叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第八殖民地的霸主(overlord Of Colony Eight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第八殖民地的霸主(Overlord of Colony Eight)

['oʊvərlɔ:rd][ʌv; əv]['kɑ:ləni] [eɪt]
Overlord **Of** **Colony** **Eight**
霸王 的 殖民地 八

第八殖民地霸主

[baɪ]['rɑ:bərt] ['sɪlvɝbɝg]
By **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[ri:s] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] [ɪk'spektɪŋ]
Reese **returned** **to** **the** **colony** **expecting**
里斯 返回 到 这 殖民地 期待

里斯回到殖民地时满怀期待

[ə; eɪ]['plez(ə)nt][ˌri:'ju:niən] ; [ɪn'sted] [hi:; hi][faʊnd] [frendz]
a **pleasant** **reunion** **;** **instead** **he** **found** **friends**
一个 令人愉快的 团圆 ; 反而 他 成立 朋友们

原本应该是一次愉快的重逢；结果他却结识了朋友。

['redi] [tu:; tə][hʌnt][hɪm; ɪm][daʊn] [laɪk][æn; ən]['eɪliən] [bi:st] . . . .
ready **to** **hunt** **him** **down** **like** **an** **alien** **beast** **.** **.** **.** **.**
准备好 到 打猎 他 向下 喜欢 一个 外星人 兽 . . . .

准备像猎杀外星野兽一样追捕他.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October **1957**
十月 -

1957年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t][ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kɑ:ləni] [eɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:mbælə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][loʊ]['plæstɪk][doʊmz][set][ɪn][ə; eɪ]
Colony **Eight** **on** **the** **Damballa** **was** **a** **huddle** **of** **low** **plastic** **domes** **set** **in** **a**
殖民地 八 在 这 丹巴拉 曾是 一个 乱堆 的 低的 塑料 穹顶 放 在 一个
['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
clearing **of** **the** **jungle** **.**
清理 的 这 丛林 .

丹巴拉岛上的第八殖民地是一簇簇低矮的塑料圆顶建筑，坐落在丛林的一片空地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈwelkəm] [saɪt] [ˈdʒɪm] [riːs] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] —

It	was	also	the	most	welcome	sight	Jim	Reese	had	seen	in	a	month	—
它	曾是	还	这	最多	欢迎	视线	吉姆	里斯	有	已见	在	一个	月	—

[ðə; ði] [mʌnθ] [sɪns] [ˈhiːd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ˈləuis][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][əˈloʊn] .

the	month	since	he'd	quarreled	with	Lois	and	struck	out	into	the	jungle	alone	.
这	月	自从	他会	争吵	和	路易丝	和	击	出去	进入	这	丛林	独自的	.

这也是吉姆·里斯一个月以来看到的最令人欣慰的景象——自从他与洛伊斯吵架并独自一人闯入丛林以来，已经过去了一个月。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˈkɑːləni][ˈsev(ə)n] ,

He	had	covered	close	to	a	thousand	miles	—	all	the	way	to	Colony	Seven	,
他	有	涵盖	关闭	到	一个	千	英里	—	全部	这	方式	到	殖民地	七	,

他走了将近一千英里——一直到达了第七殖民地。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkɑːləniz] [ɜːrθ] [hæd; həd][plaːntid][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɜːrld] .

the	nearest	of	the	10	colonies	Earth	had	planted	on	the	jungle	world	.
这	最近的	的	这	-	殖民地	地球	有	已种植	在	这	丛林	世界	.

这是地球在丛林星球上建立的 10 个殖民地中距离地球最近的一个。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

Now	he	was	returning	,
现在	他	曾是	返回	,

他现在要回来了。

[ˈhoʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmʌnθs] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈləuis][hæd; həd]

hoping	his	month's	absence	had	healed	the	wounds	he	and	Lois	had
希望	他的	月份	缺席	有	已治愈	这	伤口	他	和	路易丝	有

[kɔːzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

caused	each	other	.
导致	每个	其他	.

他希望自己一个月的离开能够治愈他和洛伊斯彼此造成的伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .

She	had	had	time	to	think	things	over	.
她	有	有	时间	到	思考	事物	超过	.

她有时间仔细考虑一下。

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

So	had	he	—	and	he	still	loved	her	.
所以	有	他	—	和	他	仍然	喜爱	她	.

他也一样——但他仍然爱着她。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈstræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	saw	one	of	the	natives	straggling	through	the	jungle	toward	him	and
他	锯	一	的	这	本地人	零散的	通过	这	丛林	朝向	他	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

他看到一个土著人蹒跚地穿过丛林向他走来，便咧嘴一笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrʌŋkən] [oʊld][ˈkuːliː] ,

It	was	drunken	old	Kuhli	,
它	曾是	醉	老的	库利	,

那是喝醉的老库利。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [meɪd] [ə; eɪ] [drʌg] [ˈædɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ]

a	native	who	had	been	accidentally	made	a	drug	addict	by	a	well	-	meaning
一个	本国的	WHO	有	到过	偶然	制成	一个	药品	瘾君子	经过	一个	出色地	-	意义

['terən] ['dɑːktər] .

Terran	doctor	.
泰伦	医生	.

一个土著人，因为一位好心的地球医生的意外行为而染上了毒瘾。

['kuːliː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrki] [fɑːg] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd]['kɑːləni] [eɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
Kuhli lived in a murky fog and hung around Colony Eight because he had
库利 居住地 在 一个 浑浊的 多雾路段 和 悬挂 大约 殖民地 八 因为 他 有
[noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] .
no place else to go .
不 地方 别的 到 去 .

库利生活在迷雾之中，他无处可去，只能在第八殖民地附近徘徊。

[riːs] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] , ['iːv(ə)n] - .
Reese was happy to see a familiar face , even Kuhli's .
里斯 曾是 快乐的 到 看 一个 熟悉的 脸 , 甚至 - .

瑞茜很高兴见到一张熟悉的面孔，即使是库利的。

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði]['eɪliən] .
He hailed the alien .
他 赞誉 这 外星人 .

他向外星人打招呼。

" ['kuːliː] ! ['kuːliː] , [juː; jʊ][oʊld]['dev(ə)l] !
" Kuhli ! Kuhli , you old devil !
" 库利 ! 库利 , 你 老的 魔鬼 !

"库利！库利，你这个老魔鬼！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rerli] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['eni] [mɔːr] ;
" He knew the native rarely ventured into the jungle any more ;
" 他 知道 这 本国的 很少 冒险 进入 这 丛林 任何 更多的 ;

他知道当地人已经很少再冒险进入丛林了;

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [blʌntid] [baɪ] [drʌgz] .
his delicate sense of direction had long since been blunted by drugs .
他的 精美的 感觉 的 方向 有 长的 自从 到过 钝化 经过 药物 .

他原本就很敏锐的方向感，但毒品早已使他变得迟钝。

[ðə; ði]['eɪliən] [wɜːrl] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['blɪri] [griːn] [aɪz] [ɑːn] [riːs] .
The alien whirled uncertainly and fixed his bleary green eyes on Reese .
这 外星人 旋转 不确定性 和 固定的 他的 迷迷糊糊的 绿色的 眼睛 在 里斯 .

外星人茫然地转过身，迷离的绿眼睛盯着里斯。

" ['trʌb(ə)l] , ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [hwiːzd] .
" Trouble , Earthman , " he wheezed .
" 麻烦 , 地球人 , " 他 喘息 .

"麻烦了，地球人,"他喘着气说。

" [goʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

"离开。

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

[bɪg] ['trʌb(ə)l] .
Big trouble .
大的 麻烦 .

大麻烦了。

" [riːs] [fraund] .
" **Reese** **frowned** **.**
" 里斯 皱眉 .

里斯皱起了眉头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" ['kuːliː] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [rɔkt] [ʌn'stedəli] [ɑːn][ðə; ðiː][pædz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [toʊd] [fiːt] .
" **Kuhli** **came** **near** **and** **rocked** **unsteadily** **on** **the** **pads** **of** **his** **seven** **-** **toed** **feet** **.**
" 库利 来了 靠近 和 摇滚 不稳定地 在 这 垫子 的 他的 七 - 脚趾 脚 .

“库利走近，用他七个脚趾的脚掌不稳地摇晃着身体。

" ['evriwʌn] ['kreɪzi][ðer; ðər] .
" **Everyone** **crazy** **there** **.**
" 每个人 疯狂的 那里 .

那里的人都疯了。

[nɑːt] [seɪf] .
Not **safe** **.**
不是 安全的 .

不安全。

['trʌb(ə)l] , ['ɜːrθˌmæn] .
Trouble **,** **Earthman** **.**
麻烦 , 地球人 .

麻烦了，地球人。

" [hiː; hi] [moʊn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **He** **moaned** **softly** **to** **himself** **.**
" 他 呻吟 轻轻 到 他自己 .

他低声呻吟了一声。

" [sæd] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
" **Sad** **things** **happening** **.**
" 伤心 事物 发生 .

令人难过的事情发生了。

" [riːs] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðiː]['eɪliən] ; [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **Reese** **glared** **at** **the** **alien** **;** **grasped** **him** **by** **his** **scaly** **shoulders** **and** **shook**
" 里斯 怒目而视 在 这 外星人 ; 抓住 他 经过 他的 鳞片状的 肩膀 和 摇晃
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

里斯怒视着那个外星人，抓住他布满鳞片的肩膀，用力摇晃他。

" [spiːk] [ʌp] , ['kuːliː] !
" **Speak** **up** **,** **Kuhli** **!**
" 说话 向上 , 库利 !

“库利，大声点！”

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['paɪpˌdriːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kɑːləni] ?
Is **this** **just** **another** **pipedream** **of** **yours** **or** **is** **there** **something** **wrong** **in** **the** **Colony** **?**
是 这 只是 其他 白日梦 的 你的 或者 是 那里 某物 错误的 在 这 殖民地 ?

这只是你的又一个白日梦，还是殖民地出了什么问题?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] !
I **have** **to** **know** **!**
我 有 到 知道 !

我必须知道!

" [ðə; ði]['eɪliən] [hwaɪnd] ['pɪtiəsli] .
" The alien whined piteously .
" 这 外星人 抱怨 可怜地 .

外星人可怜兮兮地呜咽着。

" [dəunt][hɜːrt]['kuːliː] .
" Don't hurt Kuhli .
" 不 伤害 库利 .

“别伤害库利。”

[dəunt][hɜːrt] .
Don't hurt .
不 伤害 .

不要伤害别人。

['trʌb(ə)l] , ['ɜːrθˌmæn] !
Trouble , Earthman !
麻烦 , 地球人 !

地球人，麻烦来了！

" [riːs] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pæk] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] .
" Reese noticed a pack slung over the creature's back .
" 里斯 注意到 一个 盒 吊着 超过 这 生物的 后退 .

里斯注意到这只动物背上挎着一个背包。

" [wɒts] [ɪn] [hɪr] ? "
" What's in here ? "
" 是什么 在 这里 ? "

“这里面是什么？”

" [maɪn] ! [maɪn] !
" Mine ! Mine !
" 矿 ! 矿 !

“我的！我的！”

[dəunt] [tʌtʃ] !
Don't touch !
不 触碰 !

别碰！

" [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪmˈpeld] [riːs] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['eɪliən][əˈraʊnd][ænd; ənd] [pɪr] [ɪn][ðə; ði]['bʌldʒɪŋ] [pæk]
" Curiosity impelled Reese to turn the alien around and peer in the bulging pack
" 好奇心 被迫 里斯 到 转动 这 外星人 大约 和 同伴 在 这 凸起 盒
[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dʒibəd] [ɪn] [fɪr] .
while the old man gibbered in fear .
尽管 这 老的 男人 胡言乱语 在 害怕 .

好奇心驱使里斯把外星人转过身，往鼓鼓囊囊的背包里张望，而老人则惊恐地胡言乱语。

[riːs] ['hwisld] .
Reese whistled .
里斯 吹口哨 .

瑞茜吹了声口哨。

[ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz][brɪm] - [fʊl] [ʌv; əv] ['æmpuːlz] [ʌv; əv] - ,
The pack was brim - full of ampoules of benzolurethrimine - ,
这 盒 曾是 帽檐 - 满的 的 安瓿瓶 的 - ,

包装盒里装满了苯并脲亚胺安瓿，

[ðə; ði][peɪn] - ['kɪlɪŋ] [drʌg][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kuːliː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ædɪkt] .
the pain - killing drug to which Kuhli had been made an addict .
这 疼痛 - 杀 药品 到 哪个 库利 有 到过 制成 一个 瘾君子 .

库利曾对一种止痛药上瘾。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːləni][wʌn][deɪ] ,
The alien had stumbled into the colony one day ,
这 外星人 有 踉跄 进入 这 殖民地 一 天 ,

有一天，外星人偶然闯入了殖民地。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [slæʃt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [bɜːrd] ;
his chest slashed open by the talons of a khaljek - - bird ;
他的 胸部 削减 打开 经过 这 利爪 的 一个 - - 鸟 ;

他的胸膛被一只卡尔杰克鸟的利爪划开；

[ðə; ði]['kɑːləni]['dɑːktər][hæd; həd] [əd'ministəd] [ðə; ði] [drʌg] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd]['oʊnli]
the colony doctor had administered the drug to ease his agony and only
这 殖民地 医生 有 管理 这 药品 到 舒适 他的 痛苦 和 仅有的
[ðen] [dɪ'skʌvərd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][nɑːr'kɑːtɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] .
then discovered benzolurethrimine was a powerful narcotic for the aliens .
然后 发现 - 曾是 一个 强大的 麻醉剂 为了 这 外星人 .

殖民地医生给他服用了这种药物来缓解他的痛苦，之后才发现苯并呋喃酮对外星人来说是一种强效麻醉剂。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ?
" Where'd you get all this stuff ?
" 在哪里? 你 得到 全部 这 东西 ?

“你从哪儿弄来这些东西的？”

" [riːs] [di'mɑːndid] .
" Reese demanded .
" 里斯 要求 .

里斯要求道。

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Took it .
" 拿 它 .

“拿走了。”

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Needed it .
需要 它 .

正需要它。

[nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['kɑːləni] ['eni] [mɔːr] .
Not going back to Colony any more .
不是 去 后退 到 殖民地 任何 更多的 .

我再也不回殖民地了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .
" There was something doing there , all right .
" 那里 曾是 某物 正在做 那里 , 全部 正确的 .

“那里确实发生了一些事情。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['paɪpˌdriːm] [ʌv; əv] - — [nɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]
This was no pipedream of Kuhli's — not when he was willing to steal a
这 曾是 不 白日梦 的 - — 不是 什么时候 他 曾是 愿意的 到 偷 一个
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['dʒʌŋg(ə)l] .
supply of drugs and strike out on his own into the treacherous jungle .
供应 的 药物 和 罢工 出去 在 他的 自己的 进入 这 奸诈 丛林 .

这并非库利的白日梦——他甚至愿意偷窃一批毒品，独自一人深入险恶的丛林。

[riːs] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kɑːləni][æt; ət][ə; eɪ]
Reese tightened his lips and , started to run toward the nearby colony at a
里斯 收紧 他的 嘴唇 和 , 开始 到 跑步 朝向 这 附近 殖民地 在 一个
[ded] [trɑːt] .
dead trot .
死的 小跑 .

里斯抿紧嘴唇，然后小跑着朝附近的殖民地跑去。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['ləuis][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
He **hoped** **Lois** **was** **all** **right** **;**
他 希望 路易丝 曾是 全部 正确的 ;

他希望洛伊斯一切安好;

['hiːd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
he'd **never** **forgive** **himself** **for** **leaving** **her** **if** **anything** **had** **happened** **to**
他会 绝不 原谅 他自己 为了 离开 她 如果 任何事物 有 发生 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

如果她出了什么事，他永远都不会原谅自己离开她。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [doʊmz] .
He **entered** **the** **circle** **of** **domes** **.**
他 进入 这 圆圈 的 穹顶 .

他走进了圆顶建筑群。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] .
No **one** **seemed** **to** **be** **around** **.**
不 一 似乎 到 是 大约 .

周围似乎一个人也没有。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] .
That **was** **peculiar** **.**
那 曾是 奇特 .

这很奇怪。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪdlɪŋ] ['kɔlənɪsts] ['restɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][tæsk]
There **should** **always** **be** **a** **few** **idling** **colonists** **resting** **up** **before** **continuing** **their** **task**
那里 应该 总是 是 一个 很少 怠速 殖民者 休息 向上 前 继续 他们的 任务
[ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] .
of **clearing** **the** **jungles** **.**
的 清理 这 丛林 .

总会有一些闲散的殖民者休息片刻，然后再继续清理丛林的任务。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [lɔɪd] ['kreɪmɝ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .
Finally **he** **spotted** **Lloyd** **Kramer** **,** **one** **of** **his** **best** **friends** **.**
最后 他 斑 劳埃德 克莱默 , 一 的 他的 最好的 朋友们 .

最后他看到了他的挚友之一劳埃德·克莱默。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kreɪmɝ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]
He **and** **Kramer** **had** **decided** **together** **to** **join** **and** **had** **come** **out** **to**
他 和 克莱默 有 决定 一起 到 加入 和 有 来 出去 到
[dɑːmbælə][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
Damballa **on** **the** **same** **ship** **.**
丹巴拉 在 这 相同的 船 .

他和克莱默决定一起加入，并乘坐同一艘船来到了丹巴拉。

" [lɔɪd] ! [lɔɪd] !
" **Lloyd** **!** **Lloyd** **!**
" 劳埃德 ! 劳埃德 !

"劳埃德！劳埃德！"

" [riːs] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [hʌt] , ['sterɪŋ]
" **Reese** **ran** **toward** **the** **big** **man** **,** **who** **was** **standing** **stiffly** **outside** **his** **hut** **,** **staring**
" 里斯 跑 朝向 这 大的 男人 , WHO 曾是 常设 僵硬地 外部 他的 小屋 , 凝视
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

"里斯跑向那个大个子男人，他僵硬地站在小屋外面，目光游离在外。

" [heɪ] , [lɔɪd] !
" **Hey** , **Lloyd** !
" 嘿 , 劳埃德 !

"嘿，劳埃德！"

" ['kreɪmɝ] [tɜːrnd] .
" **Kramer** **turned** .
" 克莱默 转向 .

克莱默转过身。

[riːs] [sed] , " [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [oʊld]['kuːliː] ['hedɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
Reese **said** **,** **"** **I** **just** **saw** **old** **Kuhli** **heading** **through** **the** **forest** **with** **a** **packload**
里斯 说 , " 我 只是 锯 老的 库利 标题 通过 这 森林 和 一个 -
[ʌv; əv]['bɛnˌzoʊ] .
of **benzo** **.**
的 苯并 .

里斯说："我刚才看到老库利背着一大包苯二氮卓类药物穿过森林。"

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːləni] .
He **says** **there's** **some** **trouble** **in** **the** **Colony** **.**
他 说道 有 一些 麻烦 在 这 殖民地 .

他说殖民地里出了一些麻烦。

[wɒts] [ʌp] ?
What's **up** **?**
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

['haʊz] ['ləuis] ?
How's **Lois** **?**
怎么样 路易丝 ?

洛伊斯怎么样了?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?
Is **she** **all** **right** **?**
是 她 全部 正确的 ?

她没事吧?

" [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['kreɪmɝz] [feɪs] .
" **A** **puzzled** **frown** **appeared** **on** **Kramer's** **face** **.**
" 一个 困惑 皱眉 出现 在 克莱默的 脸 .

克莱默脸上露出了困惑的表情。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] , [vɔɪs] .
" **he** **said** **in** **a** **deep** **rumbling** **,** **voice** **.**
" 他 说 在 一个 深的 隆隆声 , 嗓音 .

"他用低沉浑厚的声音说道。"

" [aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . "
" **I** **do** **not** **recognize** **you** **.** **"**
" 我 做 不是 认出 你 . "

我不认识你。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ]['kreɪzi] , [lɔɪd] ?
You **crazy** **,** **Lloyd** **?**
你 疯狂的 , 劳埃德 ?

你疯了吗，劳埃德?

[aɪm]['dʒɪm] [riːs] ! "
I'm **Jim** **Reese** **!** **"**
我是 吉姆 里斯 ! "

我是吉姆·里斯!

" ['dʒɪm] . . . [riːs] ?
" **Jim** **.** **.** **.** **Reese** **?**
" 吉姆 . . . 里斯 ?

吉姆……里斯?

" ['kreɪmɝ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['toʊtəli] ['eɪliən] [neɪm] .
" **Kramer** **repeated** **the** **words** **as** **if** **they** **were** **some** **totally** **alien** **name** **.**
" 克莱默 重复 这 字 作为 如果 他们 是 一些 完全 外星人 姓名 .

克莱默重复着这些话，仿佛它们是某种完全陌生的名字。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dʒɪm] [riːs] ? "
" **Where** **did** **you** **come** **from** **,** **Jim** **Reese** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 吉姆 里斯 ? "

吉姆·里斯，你从哪里来?

" [aɪ] — [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] , [lɔɪd] ? " [riːs] [bækt] [ə'weɪ] [sə'spɪʃəsli] .
" **I** **—** **what** **the** **devil** **is** **this** **,** **Lloyd** **?** **"** **Reese** **backed** **away** **suspiciously** **.**
" 我 — 什么 这 魔鬼 是 这 , 劳埃德 ? " 里斯 支持的 离开 可疑地 .

"我——这到底是怎么回事，劳埃德？"里斯疑惑地后退了一步。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What's** **happened** **to** **you** **?**
" 是什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[wer] [ɪz] ['evriwʌn] ? "
Where **is** **everyone** **?** **"**
在哪里 是 每个人 ? "

人都去哪儿了?

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['kreɪmɝ] [sed] .
" **You** **do** **not** **know** **,** **"** **Kramer** **said** **.**
" 你 做 不是 知道 , " 克莱默 说 .

"你不知道，"克莱默说。

" ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
" **Therefore** **you** **were** **not** **here** **when** **the** **conversion** **took** **place** **.**
" 所以 你 是 不是 这里 什么时候 这 转换 采取 地方 .

"因此，皈依基督教时你并不在场。"

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] ['kæptʃər] [juː; jʊ] .
Therefore **I** **must** **capture** **you** **.**
所以 我 必须 捕获 你 .

因此，我必须抓住你。

" [hiː; hi] [lʌndʒd] .
" **He** **lunged** **.**
" 他 猛扑 .

他猛扑过去。

[riːs] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [æz; əz] ['kreɪmɝz] [sɪks] - [fɔːr] ['bɑːdi] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [tɔːrd]
Reese got out of the way just as Kramer's six - four body came thundering toward
里斯 得到 出去 的 这 方式 只是 作为 克莱默的 六 - 四 身体 来了 雷鸣 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就在克莱默六尺四寸的身躯如雷霆般向里斯冲来时，里斯迅速躲开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [lɔɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['mænz] [faɪt] -
He had known Lloyd long enough to be aware of the big man's fight -
他 有 已知 劳埃德 长的 足够的 到 是 意识到的 的 这 大的 男人的 斗争 -
['pætərn] ;
patterns ;
图案 ;

他认识劳埃德的时间足够长，足以了解这个大个子的战斗模式；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [saɪd] - [step] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
he could side - step easily enough .
他 可以 边 - 步 容易地 足够的 .

他很容易就能侧身躲开。

" [lɔɪd] !
" Lloyd !
" 劳埃德 !

"劳埃德！"

[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] ? "
You out of your head ? "
你 出去 的 你的 头 ? "

你疯了吗?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæptʃərd] , " ['kreɪmɝz] [rɪ'piːtɪd] .
" You must be captured , " Kramer repeated .
" 你 必须 是 捕获 , " 克莱默 重复 .

"你必须被抓获，"克莱默重复道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [fɪsts] .
He turned and swung his giant fists .
他 转向 和 摇摆 他的 巨大的 拳头 .

他转身挥舞着巨大的拳头。

[riːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['pæri] [wʌn] [bloʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [raɪt] [kræʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['beli]
Reese managed to parry one blow but a massive right crashed into his belly
里斯 管理 到 招架 一 吹 但 一个 大量的 正确的 崩溃了 进入 他的 腹部
[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [triː] .
and knocked him gasping back against the thick bole of a ghive tree .
和 敲门 他 喘息 后退 反对 这 厚的 树干 的 一个 - 树 .

里斯勉强挡住了一击，但一记重拳猛击他的腹部，将他击倒在一棵粗壮的蜂巢树干上，喘着粗气。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪki] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [breθ] .
He clung to the sticky bark for a second , sucking in breath .
他 紧紧抓住 到 这 黏 吠 为了 一个 第二 , 吸吮 在 气息 .

他紧紧抓住黏糊糊的树皮，倒吸了一口气。

[ðen] , [æz; əz] ['kreɪmɝz] [əd'vænst] [ə'gen] , [riːs] [jæŋkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
Then , as Kramer advanced again , Reese yanked out his hunting - knife .
然后 , 作为 克莱默 先进的 再次 , 里斯 猛拉 出去 他的 打猎 - 刀 .

然后，当克莱默再次逼近时，里斯拔出了他的猎刀。

['kreɪmɝz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .
Kramer was unarmed .
克莱默 曾是 徒手 .

克莱默当时没有携带武器。

" [lɔɪd] ,
" Lloyd ,
" 劳埃德 ,

劳埃德，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['gɑːtn] ['ɪntuː][juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [step]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː]
I don't know what's gotten into you but if you take another step closer to me
我 不 知道 是什么 获得 进入 你 但 如果 你 拿 其他 步 更近 到 我
[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][slaɪs][juː; jʊ][ʌp] .
I'm going to slice you up .
我是 去 到 片 你 向上 .

我不知道你到底怎么了，但如果你再靠近我一步，我就要把你切成碎片。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !
You must be crazy !
你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了!

" ['kreɪmɚ] [druː] [bæk] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['pʌzlmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] [bleɪd] [ɪn]
" Kramer drew back , staring in puzzlement at the gleaming saw - toothed blade in
" 克莱默 画 后退 , 凝视 在 困惑 在 这 闪闪发光 锯 - 有齿的 刀刃 在
['riːsɪz] [hænd] .
Reese's hand .
瑞茜 手 .

克莱默后退一步，困惑地盯着里斯手中闪闪发光的锯齿状刀片。

[hiː; hi][froʊz][sʌm; səm] [θriː] [jaːdz] [ə'weɪ] .
He froze some three yards away .
他 冻住了 一些 三 码 离开 .

他突然停在了离地面大约三码远的地方。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ?
He said aloud , " What should I do , Dr . Tersen ?
他 说 大声 , " 什么 应该 我 做 , 博士 . - ?

他大声说道："我该怎么办，特森医生？"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] .
He has a knife .
他 有 一个 刀 .

他有一把刀。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm'self] : " [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
" And in a cold , unfamiliar voice , he answered himself : " Keep him there
" 和 在 一个 寒冷的 , 陌生 嗓音 , 他 回答 他自己 : " 保持 他 那里
[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] — [jʊr; jər][laɪf] ,
at all costs — your life ,
在 全部 成本 — 你的 生活 ,

他用一种冰冷、陌生的声音回答自己："无论如何都要把他留在那里——哪怕牺牲你的性命。"

[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[aɪ] [wɪl] [send] [help] . "
I will send help . "
我 将要 发送 帮助 . "

我会派人帮忙。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " ['kreɪmɚ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
" Yes , Dr . Tersen , " Kramer said in his own voice .
" 是的 , 博士 . - , " 克莱默 说 在 他的 自己的 嗓音 .

"是的，特森博士，"克莱默用自己的声音说道。

[riːs] [fraund] .
Reese **frowned** **.**
里斯 皱眉 .

瑞茜皱起了眉头。

- ?
Tersen **?**
- ?

特森?

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] — [sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l]
He **remembered** **someone** **of** **that** **name** **—** **some** **scientist** **involved** **in** **a** **scandal**
他 记得 某人 的 那 姓名 — 一些 科学家 涉及 在 一个 丑闻
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
a **few** **years** **back** **on** **Earth** **.**
一个 很少 年 后退 在 地球 .

他想起了一个叫这个名字的人——几年前地球上卷入丑闻的一位科学家。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [dɑːmbælə] [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [wʌz; wəz]
But **what** **he** **was** **doing** **here** **on** **Damballa** **and** **what** **sort** **of** **control** **was**
但 什么 他 曾是 正在做 这里 在 丹巴拉 和 什么 种类 的 控制 曾是
[hiː; hi] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['oʊvər] [lɔɪd] ['kreɪmɝ] ?
he **exerting** **over** **Lloyd** **Kramer** **?**
他 施力 超过 劳埃德 克莱默 ?

但他在丹巴拉岛上究竟在做什么？他对劳埃德·克雷默又施加了怎样的控制？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , " ['kreɪmɝ] [sed] ['flætli] .
" **I** **am** **to** **keep** **you** **from** **escaping** **,** **"** **Kramer** **said** **flatly** **.**
" 我 是 到 保持 你 从 逃脱 , " 克莱默 说 断然 .

“我的任务是阻止你逃跑，”克莱默冷冷地说。

" [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] , ['dʒɪm] [riːs] .
" **Put** **the** **knife** **away** **,** **Jim** **Reese** **.**
" 放 这 刀 离开 , 吉姆 里斯 .

“吉姆·里斯，把刀放下。”

" [riːs] [glɑːnst] [pæst] ['kreɪmɝ] [ænd; ənd] [sɔː] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] — ['kɔlənɪsts] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]
" **Reese** **glanced** **past** **Kramer** **and** **saw** **moving** **figures** **—** **colonists** **,** **coming** **toward**
" 里斯 瞥了一眼 过去的 克莱默 和 锯 移动 数据 — 殖民者 , 未来 朝向
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“里斯越过克莱默，看到移动的人影——殖民者，正朝他走来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He **recognized** **them** **but** **still** **there** **was** **something** **unfamiliar** **about** **them** **.**
他 认可 他们 但 仍然 那里 曾是 某物 陌生 关于 他们 .

他认出了他们，但他们身上仍然有种陌生感。

[ðeɪ] [muːvd] ['stɪfli] .
They **moved** **stiffly** **.**
他们 已搬 僵硬地 .

他们动作僵硬。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['zɑːmbiːz] , [riːs] [θɔːt] .
Like **so** **many** **zombies** **,** **Reese** **thought** **.**
喜欢 所以 许多 僵尸 , 里斯 想法 .

就像很多僵尸一样，瑞茜心想。

[swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
Sweat **poured** **down** **his** **body** **.**
汗 倾倒 向下 他的 身体 .

汗水顺着他的身体流淌下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ['kreɪmɝ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['streɪndʒli] - [pə'zest] ['kreɪmɝ] [bɪ'fɔːr]

He	didn't	want	to	hurt	Kramer	,	not	even	the	strangely	-	possessed	Kramer	before
他	没有	想	到	伤害	克莱默	,	不是	甚至	这	奇怪的	-	拥有	克莱默	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不想伤害克莱默，即使是眼前这个被奇怪附身的克莱默也不想。

['stuːpɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,

Stooping	quickly	,	he	picked	up	a	handful	of	the	soft	,
弯腰	迅速地	,	他	挑选	向上	一个	少数	的	这	柔软的	,

他迅速弯下腰，捡起一把柔软的……

[wɔːrm] [dɑːmbælə] [mʌd] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['kreɪmɝz] [feɪs] .

warm	Damballa	mud	and	hurled	it	into	Kramer's	face	.
温暖的	丹巴拉	泥	和	投掷	它	进入	克莱默的	脸	.

他将温热的丹巴拉泥浆泼到克莱默脸上。

[ðə; ði][bɪg][mæn] , ['blaɪndɪd] , [spæt][aʊt] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [mʌd] .

The	big	man	,	blinded	,	spat	out	mouthfuls	of	mud	.
这	大的	男人	,	失明	,	争吵	出去	一口一口	的	泥	.

那个大块头双目失明，吐出一大口泥巴。

[riːs] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

Reese	turned	and	ran	.
里斯	转向	和	跑	.

里斯转身就跑。

" ['æftər][hɪm; ɪm] !

"	After	him	!
"	后	他	!

“他之后！”

" ['kreɪmɝ] ['rʌmbld] .

"	Kramer	rumbled	.
"	克莱默	隆隆声	.

克莱默低声说道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	He's	getting	away	!
"	他是	获得	离开	!

他要逃跑了！

" [riːs] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Reese	heard	a	dozen	pairs	of	feet	behind	him	.
"	里斯	听到	一个	打	对	的	脚	在后面	他	.

里斯听到身后传来十几双脚步声。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

He	dodged	back	into	the	jungle	,
他	躲避	后退	进入	这	丛林	,

他躲回了丛林里。

[felt][ə; eɪ]['slaɪmi]['treɪlər][ʌv; əv][vaɪn][slæp][ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['swɑːmpi]

felt	a	slimy	trailer	of	vine	slap	across	his	face	and	plunged	into	a	swampy
毛毡	一个	黏糊糊的	拖车	的	藤	拍击	穿过	他的	脸	和	暴跌	进入	一个	沼泽地

[mə'ræs] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [tʃʌlə] - ['fɝːnz] .

morass	covered	over	with	quivering	chulla	-	ferns	.
沼泽	涵盖	超过	和	颤抖	丘拉	-	蕨类植物	.

感觉一条黏糊糊的藤蔓甩到脸上，然后一头扎进了长满颤抖的刺蕨的沼泽地里。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] , ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [θræʃt]

He	crouched	there	for	five	minutes	,	ten	,	listening	while	the	colonists	thrashed
他	蹲着	那里	为了	五	分钟	,	十	,	聆听	尽管	这	殖民者	痛击

[ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

about	searching	for	him	.
关于	搜索	为了	他	.

他蹲在那里五分钟、十分钟，听着殖民者们四处搜寻他的声音。

[hiː; hi][felt] [tʃɪld] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

He	felt	chilled	despite	the	tropical	warmth	of	the	forest	.
他	毛毡	冷藏	尽管	这	热带	温暖	的	这	森林	.

尽管森林里气候温暖如春，他却感到一阵寒意。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] - ?

Who	was	this	Tersen	?
WHO	曾是	这	-	?

这个特森是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːləni] [eɪt] ?

And	what	had	he	done	to	the	people	of	Colony	Eight	?
和	什么	有	他	完毕	到	这	人们	的	殖民地	八	?

他对第八殖民地的人民做了什么?

[tuː; tə]['ləuis] . . . ?

To	Lois	.	.	.	?
到	路易丝	.	.	.	?

致洛伊斯……?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He	had	to	find	out	.
他	有	到	寻找	出去	.

他必须弄清楚。

['sʌmhaʊ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ,

Somehow	,	while	he	had	been	gone	,
不知何故	,	尽管	他	有	到过	已消失	,

不知何故，在他离开的这段时间里，

- [hæd; həd] [siːzd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

Tersen	had	seized	control	of	the	minds	and	bodies	of	his	friends	and
-	有	查获	控制	的	这	思想	和	身体	的	他的	朋友们	和

['feloʊ] ['kɔlənɪsts] .

fellow	colonists	.
同伴	殖民者	.

特森控制了他的朋友和同胞殖民者的思想和身体。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] — ['stiːli] , [ˌʌn'riːəl] .

He	heard	their	voices	—	steely	,	unreal	.
他	听到	他们的	声音	—	钢铁般的	,	虚幻	.

他听到了他们的声音——冷峻、不真实。

" ['eni] [saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Any	sign	of	him	?	"
"	任何	符号	的	他	?	"

"有他的消息吗?"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vænɪʃt] . "
He **has** **vanished** **.** **"**
他 有 消失了 . "

他消失了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː 'es] .
" **Dr** **.** **Tersen** **will** **punish** **us** **.**
" 博士 . - 将要 惩治 我们 .

"特森博士会惩罚我们的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
We **must** **find** **him** **.** **"**
我们 必须 寻找 他 . "

我们必须找到他。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] .
" **He** **has** **a** **knife** **.**
" 他 有 一个 刀 .

他有一把刀。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] . "
We **must** **be** **careful** **.** **"**
我们 必须 是 小心 . "

我们必须小心谨慎。

" [noʊ] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **No** **.** **Dr** **.** **Tersen** **said** **to** **capture** **him** **even** **at** **the** **cost** **of** **our**
" 不 . 博士 . - 说 到 捕获 他 甚至 在 这 成本 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

"不。特森博士说，即使付出我们的生命也要抓住他。"

" [riːs] ['ʃʌdəd] .
" **Reese** **shuddered** **.**
" 里斯 颤抖 .

里斯打了个寒颤。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
He **recognized** **those** **voices** **,** **or** **thought** **he** **did** **.**
他 认可 那些 声音 , 或者 想法 他 做过 .

他认出了那些声音，或者说，他以为自己认出了那些声音。

['eɪbəl] ['lestər] , [dɪk] [frɛdrɪks] , [tʃʌk] ['haɪlən] — [men][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
Abel **Lester** **,** **Dick** **Fredrics** **,** **Chuck** **Hylan** **—** **men** **he** **had** **worked** **with** **and**
亚伯 莱斯特 , 迪克 弗雷德里克 , 查克 海兰 — 男人 他 有 工作 和 和
[noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
known **for** **years** **.**
已知 为了 年 .

阿贝尔·莱斯特、迪克·弗雷德里克斯、查克·海兰——这些都是他共事多年、相识多年的人。

['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Hunting **him** **now** **,**
打猎 他 现在 ,

现在正在追捕他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][waɪld] - ['niːdɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as **if** **he** **were** **some** **wild** **thruuv** **needed** **to** **serve** **as** **food** **for** **the**
作为 如果 他 是 一些 荒野 - 需要 到 服务 作为 食物 为了 这
['kɑːləni] .
colony **.**
殖民地 .

仿佛他是某种野生的thruuv，需要作为殖民地的食物。

['sʌmwʌn] [pæst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

Someone	**passed**	**within**	**three**	**feet**	**of**	**his**	**hiding**	**place**	**and**	**moved**	**on**	**.**
某人	通过了	之内	三	脚	的	他的	隐藏	地方	和	已搬	在	.

有人从他藏身之处三英尺范围内经过，然后继续往前走。

[riːs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [swet] .

Reese	**was**	**bathed**	**in**	**his**	**own**	**sweat**	**.**
里斯	曾是	洗澡	在	他的	自己的	汗	.

里斯浑身湿透，汗水淋漓。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

If	**he**	**could**	**only**	**stay**	**hidden**	**until**	**they**	**went**	**away**	**,**
如果	他	可以	仅有的	停留	隐	直到	他们	去	离开	,

如果他能一直躲藏到他们离开就好了

[ðen] [sniːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

then	**sneak**	**back**	**into**	**the**	**Colony**	**and**	**find**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**,**
然后	潜行	后退	进入	这	殖民地	和	寻找	出去	什么	有	发生	,

然后偷偷溜回殖民地，查明发生了什么事。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['ləuis][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] —

find	**out**	**if**	**Lois**	**was**	**all**	**right**	**—**
寻找	出去	如果	路易丝	曾是	全部	正确的	—

查明洛伊斯是否安好——

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

A	**needle**	**of**	**pain**	**shot**	**up**	**his**	**leg**	**.**
一个	针	的	疼痛	射击	向上	他的	腿	.

一阵剧痛沿着他的腿向上窜去。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] .

He	**gasped**	**and**	**tried**	**to**	**keep**	**from**	**screaming**	**.**
他	倒吸一口气	和	尝试	到	保持	从	尖叫	.

他倒吸一口凉气，努力克制住不发出尖叫。

[ə'nʌðər] [braɪt] [boʊlt][ʌv; əv]['ægəni] .

Another	**bright**	**bolt**	**of**	**agony**	**.**
其他	明亮的	螺栓	的	痛苦	.

又一道痛苦的闪电划破天际。

[ə'nʌðər] .

Another	**.**
其他	.

其他。

- !

Needleworms	**!**

- !

针虫！

['bɔːrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌki] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] !

Boring	**up**	**from**	**the**	**mucky**	**depths**	**of**	**the**	**swamp**	**and**	**penetrating**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**boots**	**!**
无聊的	向上	从	这	脏兮兮的	深度	的	这	沼泽	和	渗透	这	鞋底	的	他的	靴子	!

从沼泽深处的泥泞中钻出来，刺穿了他的靴底！

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

He	**cursed**	**.**
他	被诅咒的	.

他咒骂了一声。

[ðə; ði] ['dæmnəbl] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
The damnable creatures were everywhere .
这 该死的 生物 是 到处 .

这些该死的家伙无处不在。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [kiːn] [snaʊt] ,
He went into a little dance , trying to avoid their keen snouts ,
他 去 进入 一个 小的 舞蹈 , 尝试 到 避免 他们的 敏锐的 鼻子 ,

他跳起了小舞，试图躲开它们尖锐的鼻子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [miːl] .
but there were dozens of them , sensing a juicy meal .
但 那里 是 几十个 的 他们 , 传感 一个 多汁的 一顿饭 .

但它们数量众多，似乎嗅到了美味佳肴。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər]['hiːd][biː; bi] ['sloʊli] ['iːtn] [tuː; tə] [deθ] .
If he stayed here any longer he'd be slowly eaten to death .
如果 他 入住 这里 任何 更长 他会 是 缓慢地 吃 到 死亡 .

如果他再待在这里，就会被慢慢吃掉致死。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['taɪtli] [hiː; hi] [edʒd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
Clutching his knife tightly he edged out of his shelter , looking around .
紧握 他的 刀 紧紧 他 边缘 出去 的 他的 庇护所 , 寻找 大约 .

他紧紧握着刀，小心翼翼地从掩体里探出头来，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]
There was no one in sight ; the searchers were beating through the underbrush
那里 曾是 不 一 在 视线 ; 这 搜索者 是 殴打 通过 这 草丛
[ʌp] [ə'hed] .
up ahead .
向上 前方 .

周围一个人影也没有；搜救人员正在前方灌木丛中艰难跋涉。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn]['tɪptoʊ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He moved on tiptoe back toward the village .
他 已搬 在 脚尖 后退 朝向 这 村庄 .

他踮着脚尖往村子方向走去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪk] ['kɔːrdɪd][ɑːrmz][ʌv; əv] [lɔɪd] ['kreɪmɚ] [ʃɑːt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
And suddenly the thick corded arms of Lloyd Kramer shot around him from
和 突然 这 厚的 有线 武器 的 劳埃德 克莱默 射击 大约 他 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

突然，劳埃德·克莱默粗壮的双臂从他身后猛地环住了他。

['pɪnjənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [grɪp] .
pinioning him in an unbreakable grip .
齿轮 他 在 一个 牢不可破 紧握 .

用牢不可破的力道将他牢牢束缚住。

[ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
The knife dropped from his hands .
这 刀 掉落 从 他的 双手 .

刀子从他手中滑落。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" ['kreɪmɝ] [kɔ:ld] .
" Kramer called .
" 克莱默 称为 .

克莱默打来了电话。

" [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" I've got him !
" 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！”

[lets] [goʊ] [bæk] [naʊ] .
Let's go back now .
我们来吧 去 后退 现在 .

我们现在回去吧。

" [θri:] [men] ['gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni]
" Three men guarded him as he lay bound in one corner of the Colony
" 三 男人 守卫 他 作为 他 躺 边界 在 一 角落 的 这 殖民地
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
Administration Building .
行政 建筑 .

“他被绑着躺在殖民地行政大楼的一个角落里，三个男人看守着他。

[lɔɪd] ['kreɪmɝ] , ['eɪbəl] ['lestər] [ænd; ənd][mɑ:rk]['kæmərən] , ['ləuis] - ['fɑ:ðər] .
Lloyd Kramer , Abel Lester and Mark Cameron , Lois ' father .
劳埃德 克莱默 , 亚伯 莱斯特 和 标记 卡梅伦 , 路易丝 - 父亲 .

劳埃德·克雷默、亚伯·莱斯特和马克·卡梅伦（洛伊斯的父亲）。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rdləsli] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] - ['mɪnɪts] .
They had been facing him wordlessly for almost 15 minutes .
他们 有 到过 面向 他 无言 为了 几乎 - 分钟 .

他们一言不发地面对着他近15分钟。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [æskt] ['kæmərən]
None of them would answer his questions — not even when he asked Cameron
没有任何 的 他们 会 回答 他的 问题 — 不是 甚至 什么时候 他 问 卡梅伦
['weðər] ['ləuis][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
whether Lois was all right .
无论 路易丝 曾是 全部 正确的 .

他们谁也不肯回答他的问题——即使他问卡梅隆洛伊斯是否安好，他们也不回答。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] , [ə'setikli] [θɪn] [mæn] ['entərd] .
Suddenly the door opened and a tall , ascetically thin man entered .
突然 这 门 打开 和 一个 高的 , 苦行 薄的 男人 进入 .

突然，门开了，一个身材高挑、体态消瘦的男子走了进来。

[ri:s] [nu:] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Reese knew instantly from the cold set of his features and the fact that
里斯 知道 即刻 从 这 寒冷的 放 的 他的 特征 和 这 事实 那
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

里斯立刻从他冷漠的表情和眼神中明白了这一点。

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɑ:mbi:z] , [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [ðɪs]
unlike those of the zombies , burnt with a hard flame of intelligence , that this
与此不同 那些 的 这 僵尸 , 烧焦的 和 一个 难的 火焰 的 智力 , 那 这
[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - .
was Dr . Tersen .
曾是 博士 . - .

与那些被智慧的火焰灼烧的僵尸不同，这是特森博士。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " - [sed] .
" **You can go ,** " **Tersen said .**
" 你 能 去 , " - 说 .

“你可以走了，”特森说。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][left] .
The three guards nodded and left .
这 三 守卫 点头 和 左边 .

三名卫兵点点头，离开了。

[riːs] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni][bænd][ʌv; əv] [braɪt] ['met(ə)l][en'sɜːkəld] - ['fɔːrhed] .
Reese noticed that a tiny band of bright metal encircled Tersen's forehead .
里斯 注意到 那 一个 微小的 乐队 的 明亮的 金属 包围 - 前额 .

里斯注意到特森的额头上有一圈细细的亮金属带。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [riːs] .
The scientist looked down at Reese .
这 科学家 看起来 向下 在 里斯 .

科学家低头看着里斯。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] ?
" **Are you a member of this colony ?**
" 是 你 一个 成员 的 这 殖民地 ?

你是这个殖民地的成员吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Why should I tell you ? "**
" 为什么 应该 我 告诉 你 ? "

我为什么要告诉你?

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [dʒeɪmz] [riːs] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] ? "
" **I repeat , James Reese : are you a member of this colony ? "**
" 我 重复 , 詹姆斯 里斯 : 是 你 一个 成员 的 这 殖民地 ? "

我再说一遍，詹姆斯·里斯：你是这个殖民地的成员吗?

" [jes] , " [riːs] [sed] .
" **Yes , " Reese said .**
" 是的 , " 里斯 说 .

“是的，”里斯说。

" [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .
" **I've been away on a hunting trip the past month .**
" 我已经 到过 离开 在 一个 打猎 旅行 这 过去的 月 .

“过去一个月我一直在外地打猎。”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who the devil are you ? "
WHO 这 魔鬼 是 你 ? "

你究竟是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] - , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" **My name is John Tersen , formerly of Earth .**
" 我的 姓名 是 约翰 - , 以前 的 地球 .

“我的名字是约翰·特森，以前是地球人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
You may have heard of me . "
你 可能 有 听到 的 我 . "

你或许听说过我。

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['traɪəl] , " [ri:s] [sed] .
" I remember some sort of trial , " Reese said .
" 我 记住 一些 种类 的 审判 , " 里斯 说 .

“我记得好像有过一次审判，”里斯说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ɪ'li:g(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]
" You were accused of illegal experiments of
" 你 是 被告 的 非法的 实验 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

你被指控进行某种非法实验。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] . "
You were banished from Earth . "
你 是 被放逐 从 地球 . "

你被放逐出了地球。

" [ɑ:] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

" [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][peɪn] [krɔ:st] - [li:n] [fitʃər] .
" A film of pain crossed Tersen's lean features .
" 一个 电影 的 疼痛 交叉 - 倾斜 特征 .

“特森瘦削的脸上掠过一丝痛苦的神色。”

" [eg'zaild][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [wɜ:rld] .
" Exiled from my native world .
" 放逐 从 我的 本国的 世界 .

“被放逐出我的故乡。”

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [wɜ:rkt] [ə'loʊn] , [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd]
That was six years ago — six years in which I've worked alone , on an uncharted
那 曾是 六 年 前 — 六 年 在 哪个 我已经 工作 独自的 , 在 一个 未知的
['plænəˌtɔɪd] , [prɪ'peərɪŋ] .
planetoid , preparing .
行星体 , 准备 .

那是六年前的事了——这六年里，我独自一人在一颗未知的行星上工作，做准备。

['kɑ:ləni] [eɪt] [ʌv; əv] [dɑ:mbælə] [ˌreprɪ'zents] [maɪ][fɜ:rst] ['læbrətɔ:ri] [ɪk'sperɪmənt] .
Colony Eight of Damballa represents my first laboratory experiment .
殖民地 八 的 丹巴拉 代表 我的 第一的 实验室 实验 .

丹巴拉第八殖民地是我的第一个实验室实验。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ['kɑ:ləniz] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɜ:rθ] .
After that , the other nine colonies — and then , Earth .
后 那 , 这 其他 九 殖民地 — 和 然后 , 地球 .

之后，其他九个殖民地——然后，地球。

[aɪl] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] ! "
I'll have repaid them for what they did to me ! "
患病的 有 已偿还 他们 为了 什么 他们 做过 到 我 ! "

我一定会报复他们!

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [hoʊl] ['kɑːləni][ɪn][jʊr; jər][kən'troʊl] ?
" Do you have this whole colony in your control ?
" 做 你 有 这 所有的 殖民地 在 你的 控制 ?

"你能控制整个殖民地吗？"

" [riːs] [æskt] .
" Reese asked .
" 里斯 问 .

里斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [biːm] [tuː] .
All but you — and you'll soon be under the beam too .
全部 但 你 — 和 你会 很快 是 在下面 这 光束 也 .

除了你以外，其他人都会受到惩罚——而且你很快也会受到惩罚。

" [ðæt] [miːnz] ['ləuis] [tuː] , [riːs] [θɔːt] .
" That means Lois too , Reese thought .
" 那 方法 路易丝 也 , 里斯 想法 .

"那也包括洛伊斯，"瑞茜心想。

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə'loʊn] !
What an idiot I was to go away and leave her here alone !
什么 一个 笨蛋 我 曾是 到 去 离开 和 离开 她 这里 独自的 !

我真是个白痴，竟然离开把她一个人留在这里！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
And then he realized it was lucky he had done so .
和 然后 他 已实现 它 曾是 幸运的 他 有 完毕 所以 .

然后他意识到自己这样做是件好事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] , ['hiːd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] ['zɑːmbi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
If he had stayed here , he'd probably be a zombie like all the rest .
如果 他 有 入住 这里 , 他会 大概 是 一个 僵尸 喜欢 全部 这 休息 .

如果他留在这里，他可能也会像其他人一样变成僵尸。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
At least this way he was a free agent and it was still possible to
在 至少 这 方式 他 曾是 一个 自由的 代理人 和 它 曾是 仍然 可能的 到
[dɪ'fiːt] - — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
defeat Tersen — for the time being .
击败 - — 为了 这 时间 存在 .

至少这样一来，他成为了自由球员，而且暂时还有机会击败特尔森。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] ['braɪtli] [ɪn] - [hænd] .
Something flashed brightly in Tersen's hand .
某物 闪光灯 明亮地 在 - 手 .

特森手中有什么东西闪过一道强光。

[ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] ['breɪslət] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bænd][ə'raʊnd][ðə; ði]
A thin metallic bracelet — of the same metal as the band around the
一个 薄的 金属 手镯 — 的 这 相同的 金属 作为 这 乐队 大约 这
['saɪəntɪsts] ['fɔːrhed] .
scientist's forehead .
科学家的 前额 .

一条细细的金属手镯——与科学家额头上戴的带子是同一种金属。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " - [sed] .
" **This is for you , " Tersen said .**
" 这 是 为了 你 , " - 说 .

"这是给你的，"特森说。

" [sɪns] [aɪ][kɑːnt][ˌriːəˈdʒʌst][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪv]
" **Since I can't readjust the generator without losing control of all the others I've**
" 自从 我 不能 重新调整 这 发电机 没有 输 控制 的 全部 这 其他的 我已经
[prɪˈperd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['trɪŋkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
prepared a special trinket for you .
准备 一个 特别的 小饰品 为了 你 .

"由于我无法在不失去对其他所有设备的控制的情况下重新调整发电机，所以我特意为你准备了一份小礼物。"

[let] [ˌem ˈiː][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][juː; jʊ] , [riːs] .
Let me slip it on you , Reese .
让 我 滑 它 在 你 , 里斯 .

瑞茜，让我把它给你穿上。

" - [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['riːsɪz] [rɪst] .
" **Tersen reached for Reese's wrist .**
" - 达到 为了 瑞茜 手腕 .

特森伸手去抓里斯的手腕。

[riːs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [əˈweɪ] .
Reese twisted his body away .
里斯 扭曲 他的 身体 离开 .

里斯扭过身去。

" [dəunt][biː; bi] [kɔɪ] , " - [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['bliːkli] .
" **Don't be coy , " Tersen said , smiling bleakly .**
" 不 是 害羞 , " - 说 , 微笑 凄凉地 .

"别装了，"特森苦笑着说。

[hiː; hi] [slæpt] [riːs] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
He slapped Reese and seized his wrist .
他 被掌掴 里斯 和 查获 他的 手腕 .

他打了里斯一巴掌，并抓住了他的手腕。

[dɪˈspaɪt] ['riːsɪz] ['despərət] ['raɪðɪŋ] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['breɪslət] ['oʊvər][ðə; ði]
Despite Reese's desperate writhing Tersen managed to force the bracelet over the
尽管 瑞茜 绝望的 扭动 - 管理 到 力量 这 手镯 超过 这
['mænz] [rɪst] [ænd; ənd][klæmp][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .
man's wrist and clamp it shut .
男人的 手腕 和 夹钳 它 关闭 .

尽管里斯拼命挣扎，特森还是设法把手镯套在了男人的手腕上并扣紧了。

" [ðer; ðər] , " - [sed] .
" **There , " Tersen said .**
" 那里 , " - 说 .

"好了，"特森说。

" [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['ʌndər][kənˈtroʊl] .
" **Now the whole village is under control .**
" 现在 这 所有的 村庄 是 在下面 控制 .

现在整个村庄都已得到控制。

" [riːs] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" **Reese was puzzled .**
" 里斯 曾是 困惑 .

里斯感到困惑。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] ['dɪfrənt] ; ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
He felt no different ; evidently something had gone wrong .
他 毛毡 不 不同的 ; 显然 某物 有 已消失 错误的 .

他感觉和以往一样；显然出了什么问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] - [noʊ] [ðæt] .
But he did not intend to let Tersen know that .
但 他 做过 不是 打算 到 让 - 知道 那 .

但他并不打算让特森知道这一点。

" [wiːl] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['kɑːləni] ['sev(ə)n] [tə'naɪt] , " - [mjuːzd] [ə'laʊd] .
" We'll march on Colony Seven tonight , " Tersen mused aloud .
" 出色地 行进 在 殖民地 七 今晚 , " - 沉思 大声 .

"我们今晚将向第七殖民地进军，"特森喃喃自语道。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .
" Everything's ready to begin the conquest .
" 一切都是 准备好 到 开始 这 征服 .

"一切准备就绪，可以开始征服了。"

" [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd] [riːs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] .
" He stepped behind Reese and undid his bonds .
" 他 步 在后面 里斯 和 撤销 他的 债券 .

他走到里斯身后，解开了他的束缚。

[riːs] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɪfli] , ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['zɑːmbi] .
Reese rose to his feet stiffly , hoping he made a convincing zombie .
里斯 玫瑰 到 他的 脚 僵硬地 , 希望 他 制成 一个 令人信服的 僵尸 .

里斯僵硬地站起身来，希望自己能装出一个像样的僵尸。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He crossed the room toward the door .
他 交叉 这 房间 朝向 这 门 .

他穿过房间，朝门口走去。

" [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , " - ['ɔːrdərd] .
" Join the others , " Tersen ordered .
" 加入 这 其他的 , " - 订购 .

"跟其他人会合，"特森命令道。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [riːs] [sed] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] .
" Yes , Dr . Tersen , " Reese said in sepulchral tones .
" 是的 , 博士 . - , " 里斯 说 在 墓穴 音调 .

"是的，特森博士，"里斯用阴沉的语气说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] ['kɔlənɪsts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
Outside , he glanced around and saw several colonists some distance away .
外部 , 他 瞥了一眼 大约 和 锯 一些 殖民者 一些 距离 离开 .

他向外环顾四周，看到远处有几名殖民者。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [stɪf] [wɔːk] [ɪn] [keɪs] - [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .
He walked toward them , careful to maintain the stiff walk in case Tersen were watching .
他 步行 朝向 他们 , 小心 到 维持 这 僵硬的 走 在 案件 - 是 观看 .

他朝他们走去，小心翼翼地保持着僵硬的步伐，以防特森在看他。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ['breɪslət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [riːs] ['defɪnətli] [wʌz; wəz]

Something	**had**	**gone**	**wrong**	**with**	**Tersen's**	**bracelet**	**because**	**Reese**	**definitely**	**was**
某物	有	已消失	错误的	和	-	手镯	因为	里斯	确实	曾是

['ʌndər] [noʊ] [kən'troʊl] .

under	**no**	**control**	**.**
在下面	不	控制	.

特森的手镯出了问题，因为瑞茜显然不受控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] ;

It	**was**	**a**	**lucky**	**break**	**;**
它	曾是	一个	幸运的	休息	;

这是一次幸运的转机；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['ekstrə] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['paʊər] - [held] ['oʊvər] [ðə; ði]

it	**allowed**	**him**	**some**	**extra**	**time**	**to**	**discover**	**what**	**power**	**Tersen**	**held**	**over**	**the**
它	允许	他	一些	额外的	时间	到	发现	什么	力量	-	握住	超过	这

[en'sleɪvd] ['kɔlənɪsts] .

enslaved	**colonists**	**.**
奴隶	殖民者	.

这让他有更多时间去了解特森对被奴役的殖民者拥有怎样的权力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ləuis] .

And	**he**	**could**	**find**	**Lois**	**.**
和	他	可以	寻找	路易丝	.

他或许能找到洛伊斯。

[ðə; ði] ['breɪslət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [geɪv] [noʊ] [kluː] .

The	**bracelet**	**on**	**his**	**wrist**	**gave**	**no**	**clue**	**.**
这	手镯	在	他的	手腕	给予	不	线索	.

他手腕上的手镯没有透露任何线索。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɪn] [bænd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] .

It	**was**	**just**	**a**	**thin**	**band**	**of**	**metal**	**without**	**ornament**	**.**
它	曾是	只是	一个	薄的	乐队	的	金属	没有	装饰品	.

它只是一条没有任何装饰的细金属带。

[prɪ'zuːməbli] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɔːt] - [kən'troʊl]

Presumably	**Tersen**	**had**	**expected**	**to**	**exert**	**some**	**kind**	**of**	**thought**	**-**	**control**
想必	-	有	预期的	到	发挥	一些	种类	的	想法	-	控制

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	**it**	**.**
通过	它	.

特森大概是希望通过这种方式进行某种思想控制。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɔːr] ['breɪsləts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

None	**of**	**the**	**colonists**	**wore**	**bracelets**	**of**	**this**	**sort**	**.**
没有任何	的	这	殖民者	穿着	手镯	的	这	种类	.

没有一个殖民者佩戴过这种手镯。

['ðerfɔːr] , - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Therefore	**,**	**Tersen**	**had**	**some**	**other**	**means**	**of**	**controlling**	**them**	**.**
所以	,	-	有	一些	其他	方法	的	控制	他们	.

因此，特森还有其他办法来控制他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['dʒenəreɪtər] .

He	**had**	**spoken**	**of**	**a**	**"**	**generator**	**.**
他	有	说	的	一个	"	发电机	.

他曾提到过“发电机”。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

"	**Perhaps**	**he**	**could**	**find**	**that**	**while**	**he**	**remained**	**at**	**large**	**.**
"	也许	他	可以	寻找	那	尽管	他	剩余	在	大的	.

“或许在他逍遥法外期间，他能找到答案。”

" [hə'loʊ] , ['ɜːrθˌmæn] .
" **Hello** , **Earthman** .
" 你好 , 地球人 .

“你好，地球人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
There **is** **trouble** **here** .
那里 是 麻烦 这里 .

这里出问题了。

" [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] , [riːs] [tɜːrnd] .
" **Maintaining** **his** **stiffness** , **Reese** **turned** .
" 保持 他的 刚性 , 里斯 转向 .

里斯保持着僵硬的姿势，转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] ['kuːliː] , [ðə; ði] ['ædɪkt] .
He **saw** **Kuhli** , **the** **addict** .
他 锯 库利 , 这 瘾君子 .

他看到了瘾君子库利。

[ðə; ði] [pæk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
The **pack** **he** **had** **been** **carrying** **was** **missing** .
这 盒 他 有 到过 携带 曾是 丢失的 .

他背着的背包不见了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] ?
" **Why** **are** **you** **back** **?**
" 为什么 是 你 后退 ?

你为什么回来了?

" [riːs] [æskt] .
" **Reese** **asked** .
" 里斯 问 .

里斯问道。

" [aɪ] [niːd] . . . .
" **I** **need** . . . .
" 我 需要 . . . .

我需要.....

[aɪ] [niːd] . . . .
I **need** . . . .
我 需要 . . . .

我需要.....

" ['kuːliː] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Kuhli** **gestured** **to** **his** **back** .
" 库利 做手势 到 他的 后退 .

库利指了指自己的后背。

" [aɪ][lɔːst][maɪ] [pæk] .
" **I** **lost** **my** **pack** .
" 我 丢失的 我的 盒 .

我的背包丢了。

[aɪ] [niːd] . . . .
I **need** . . . .
我 需要 . . . .

我需要.....

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hiː; hi] [kreivd] [bʌt; bət][hiː; hi]
" He could not pronounce the name of the drug he craved but he
" 他 可以 不是 发音 这 姓名 的 这 药品 他 渴望 但 他
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni][baɪ] ['despərət] [niːd] .
had been drawn back to the colony by desperate need .
有 到过 绘制 后退 到 这 殖民地 经过 绝望的 需要 .

“他无法说出他渴望的毒品的名字，但极度的需要让他回到了殖民地。”

[riːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Reese began to say something — then he cut it short and started to run .
里斯 开始 到 说 某物 — 然后 他 切 它 短的 和 开始 到 跑步 .

里斯刚要开口说话，就突然停了下来，开始跑了。

" ['ləuis] ! ['ləuis] !
" Lois ! Lois !
" 路易丝 ！ 路易丝 ！

“露易丝！露易丝！”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [stɪf] - [legd] [straɪd] .
" The girl was walking across the clearing in the familiar stiff - legged stride .
" 这 女孩 曾是 步行 穿过 这 清理 在 这 熟悉的 僵硬的 - 腿 步幅 .

女孩迈着熟悉的僵硬步伐穿过空地。

[riːs] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .
Reese caught up with her in a moment or two , his heart pounding .
里斯 捕捉 向上 和 她 在 一个 片刻 或者 二 , 他的 心 猛击 .

里斯很快追上了她，心跳如擂鼓。

" [θæŋk] [gɑːd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
" Thank God you're all right !
" 感谢 上帝 你是 全部 正确的 !

感谢上帝，你们都平安无事！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She stared at him .
她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] - [greɪ] [aɪz]
Her lovely face was void of all expression and her hazel - grey eyes
她 迷人的 脸 曾是 空白 的 全部 表达 和 她 榛 - 灰色的 眼睛
[lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked blankly at him .
看起来 茫然地 在 他 .

她美丽的脸上没有任何表情，她那双淡褐色的眼睛茫然地望着他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sliːpwɔːkɪŋ] .
" she asked , as if she were sleepwalking .
" 她 问 , 作为 如果 她 是 梦游 .

她问道，仿佛在梦游。

" [waɪ] — [aɪm]['dʒɪm] !
" Why — I'm Jim !
" 为什么 — 我是 吉姆 !

“为什么——我是吉姆！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ʌndər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] ?
Are you under this dreadful thing , too ?
是 你 在下面 这 可怕 事物 , 也 ?

你也深受这种可怕事物的折磨吗?

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
Yes , yes , of course you must be .
是的 , 是的 , 的 课程 你 必须 是 .

是的，是的，你当然必须是。

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] — ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [groʊ'tesk] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk]
" She interrupted him — speaking in a deep , grotesque voice that sounded more like
" 她 中断 他 — 请讲 在 一个 深的 , 怪诞 嗓音 那 听起来 更多的 喜欢
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] .
Dr . Tersen's than her own .
博士 . - 比 她 自己的 .

“她打断了他——说话的声音低沉怪异，听起来更像是特森医生的声音，而不是她自己的声音。

" ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [riːs] [ɪz][nɑːt]['ʌndər][kən'troʊl] .
" Somehow this Reese is not under control .
" 不知何故 这 里斯 是 不是 在下面 控制 .

“不知为何，这个瑞茜似乎不受控制。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kæptʃərd][ænd; ənd][pʊt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
He must be captured and put out of the way .
他 必须 是 捕获 和 放 出去 的 这 方式 .

必须把他抓起来，除掉。

[get][hɪm; ɪm] !
Get him !
得到 他 !

抓住他!

" [riːs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] ['ləuis] - [aɪz] .
" Reese realized that Tersen had been watching through Lois ' eyes .
" 里斯 已实现 那 - 有 到过 观看 通过 路易丝 - 眼睛 .

“瑞茜意识到特森一直透过洛伊丝的眼睛在观察。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][kən'vəːdʒiŋ][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Half a dozen of the colonists were converging on him now .
一半 一个 打 的 这 殖民者 是 收敛 在 他 现在 .

这时，有六名殖民者正朝他走来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .
He turned and started to run .
他 转向 和 开始 到 跑步 .

他转身就跑。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [rɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]

They	spread	out	in	a	loose	ring	around	him	and	he	saw	that	unless	he
他们	传播	出去	在	一个	松动的	戒指	大约	他	和	他	锯	那	除非	他

[kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

could	dodge	past	them	and	escape	into	the	forest	,
可以	躲闪	过去的	他们	和	逃脱	进入	这	森林	,

它们在他周围散开成一个松散的圆圈，他意识到，除非他能躲过它们逃进森林里，否则

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

he	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn] — [tʃʌk] ['haɪlən] .

He	dashed	forward	toward	the	nearest	man	—	Chuck	Hylan	.
他	虚线	向前	朝向	这	最近的	男人	—	查克	海兰	.

他冲向最近的人——查克·海兰。

['haɪlən][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][bʌt; bət] - [kən'troʊl][left][hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd]

Hylan	was	lean	and	agile	but	Tersen's	control	left	him	stiff	and
海兰	曾是	倾斜	和	敏捷	但	-	控制	左边	他	僵硬的	和

['ɔːkwərd] .

awkward	.
尴尬的	.

海兰身形精瘦敏捷，但特森的控制让他显得僵硬笨拙。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ʌp][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ][fjuː][waɪld] ['pʌntʃɪz] [æt; ət] [riːs] .

He	brought	his	fists	up	and	aimed	a	few	wild	punches	at	Reese	.
他	带来	他的	拳头	向上	和	旨在	一个	很少	荒野	拳击	在	里斯	.

他举起拳头，朝着里斯胡乱挥了几拳。

[riːs] ['dʌkt] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ][hɑːrd] [raɪt] [æt; ət]['haɪlən] .

Reese	ducked	them	easily	and	smashed	a	hard	right	at	Hylan	.
里斯	躲闪	他们	容易地	和	粉碎	一个	难的	正确的	在	海兰	.

里斯轻松躲过他们的攻击，然后狠狠地向海兰挥出一记右拳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɔpld] [ə; eɪ] [triː] — [bʌt; bət]['haɪlən] ['mɪrli]

It	was	a	blow	that	could	have	toppled	a	tree	—	but	Hylan	merely
它	曾是	一个	吹	那	可以	有	倾覆	一个	树	—	但	海兰	仅仅

['stægərd] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] .

staggered	and	stayed	up	.
交错	和	入住	向上	.

这一击足以击倒一棵树——但海兰只是踉跄了一下，然后站了起来。

[riːs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊl] [geɪv] [ðem; ðəm]['ekstrə] [ɪn'dʊrəns] .

Reese	saw	that	the	control	gave	them	extra	endurance	.
里斯	锯	那	这	控制	给予	他们	额外的	耐力	.

里斯发现，控制措施能让他们拥有更强的耐力。

['hiːd] [get] ['noʊwer] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He'd	get	nowhere	by	fighting	with	them	.
他会	得到	无处	经过	斗争	和	他们	.

他跟他们争辩是毫无意义的。

['pʊʃɪŋ] ['haɪlən][ə'saɪd] , [riːs] [broʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Pushing	Hylan	aside	,	Reese	broke	for	the	clearing	.
推动	海兰	旁边	,	里斯	打破	为了	这	清理	.

里斯一把推开海兰，冲向空地。

[ænd; ənd][froʊz] .

And	froze	.
和	冻住了	.

然后冻住了。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [draɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " . . . [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]

He	heard	Tersen's	dry	voice	saying	,	"	.	.	.	must	have	been	a	short	in	the
他	听到	-	干燥	嗓音	说	,	"	.	.	.	必须	有	到过	一个	短的	在	这

[weɪv] [kə'næl] .

wave	canal	.
海浪	运河	.

他听到特森干巴巴的声音说："……一定是波浪通道短路了。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [naʊ] .

But	that's	taken	care	of	now	.
但	那就是	已采取	关心	的	现在	.

但现在这个问题已经解决了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laʊd] .

"	The	voice	was	not	loud	.
"	这	嗓音	曾是	不是	大声	.

声音并不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	in	his	mind	.
它	曾是	在	他的	头脑	.

他一直想着这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

And	he	was	unable	to	move	.
和	他	曾是	无法	到	移动	.

他动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['zɑːmbi] .

It	was	a	strange	,	unearthly	experience	to	be	a	zombie	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	超凡脱俗的	经验	到	是	一个	僵尸	.

变成僵尸是一种奇异、超凡脱俗的体验。

[pɑːrt][ʌv; əv] ['riːsɪz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] .

Part	of	Reese's	mind	remained	conscious	.
部分	的	瑞茜	头脑	剩余	有意识的	.

瑞茜的部分意识仍然清醒。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'leɪtɪdli] [ə'tʃiːvd] [kən'troʊl] [θruː] [ðə; ði]

Part	of	him	knew	that	Tersen	had	belatedly	achieved	control	through	the
部分	的	他	知道	那	-	有	迟来的	已达成	控制	通过	这

['breɪslət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [riːs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz]['bɑːdiːz]['mæstər] .

bracelet	on	his	wrist	and	that	Reese	was	no	longer	his	body's	master	.
手镯	在	他的	手腕	和	那	里斯	曾是	不	更长	他的	身体的	掌握	.

他内心深处知道，特森最终通过手腕上的手镯控制了他，里斯不再是他身体的主人。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['prez(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	felt	a	presence	in	his	mind	.
他	毛毡	一个	在场	在	他的	头脑	.

他感觉脑海中有什么东西在作祟。

- .

Tersen	.
-	.

特尔森。

- [dik'teitid] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] [naʊ] .

Tersen	dictated	his	motions	now	.
-	口述	他的	运动	现在	.

特森现在主导了他的行动。

- — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʃæm] , [naʊ] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːr][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

Stiffleggedly	—	and	it	was	no	sham	,	now	—	he	turned	or	was	turned	,
-	一	和	它	曾是	不	假	,	现在	一	他	转向	或者	曾是	转向	,

他僵硬地转过身——这可不是装的——或者说，他被人转过身来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gruːp] .

and	walked	back	toward	the	rest	of	the	group	.
和	步行	后退	朝向	这	休息	的	这	团体	.

然后走回其他人身边。

- [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['aɪsi] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tersen	had	appeared	and	stood	there	,	icy	eyes	glittering	at	him	.
-	有	出现	和	站立	那里	,	冰冷的	眼睛	闪闪发光	在	他	.

特森出现了，站在那里，冰冷的眼睛闪着寒光盯着他。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] [mis'teik] [ʌv; əv][nɑːt] ['testɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [friːd] [juː; jʊ] , " [ðə; ðiː]['saɪəntɪst] [sed] .

"	I	made	the	mistake	of	not	testing	you	before	I	freed	you	,	"	the	scientist	said	.
"	我	制成	这	错误	的	不是	测试	你	前	我	自由	你	,	"	这	科学家	说	.

"我犯了个错误，没有在释放你之前对你进行测试，"科学家说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiː][kən'troʊl][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [naʊ] .

"	But	I	think	the	control	is	in	effect	now	.
"	但	我	思考	这	控制	是	在	影响	现在	.

但我认为现在管控措施已经生效了。

[wiːl] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

" [reɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] !

"	Raise	your	right	hand	!
"	增加	你的	正确的	手	!

"举起你的右手！"

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [kə'mænd] .

came	a	sudden	mental	command	.
来了	一个	突然	精神的	命令	.

一个突如其来的心理指令出现了。

[riːs] [felt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃuːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Reese	felt	his	right	hand	shoot	above	his	head	.
里斯	毛毡	他的	正确的	手	射击	多于	他的	头	.

里斯感到自己的右手猛地举过头顶。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	struggled	to	pull	it	down	but	it	was	impossible	.
他	挣扎	到	拉	它	向下	但	它	曾是	不可能的	.

他费了好大劲才把它拉下来，但根本不可能。

[left] [hænd] !

Left	hand	!
左边	手	!

左手！

[bəuθ][hændz] !

Both	hands	!
两个都	双手	!

双手！

[niːl] [ɑːn][jʊr; jər][left] [niː] !

Kneel	on	your	left	knee	!
下跪	在	你的	左边	膝盖	!

请用左膝跪下！

[ə'pærəntli] - [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Apparently	Tersen	was	satisfied	.
显然	-	曾是	使满意	.

显然特森很满意。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [riːs] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	ordered	Reese	up	and	turned	away	.
他	订购	里斯	向上	和	转向	离开	.

他命令里斯站起来，然后转身离开了。

[hɪz; ɪz][kən'troʊl][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	control	was	complete	.
他的	控制	曾是	完全的	.

他完全掌控了局面。

" [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['kɑːləni] ['sev(ə)n] [tə'naɪt] , " - [ə'naʊnst] [ə'gen] .

"	We	march	on	Colony	Seven	tonight	,	"	Tersen	announced	again	.
"	我们	行进	在	殖民地	七	今晚	,	"	-	宣布	再次	.

“今晚我们将向第七殖民地进军，”特森再次宣布。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm][blɜːr][fɔːr; fər]['dʒɪm] [riːs] .

The	rest	of	that	day	was	a	dim	blur	for	Jim	Reese	.
这	休息	的	那	天	曾是	一个	暗淡	模糊	为了	吉姆	里斯	.

那天剩下的时间对吉姆·里斯来说都是一片模糊的记忆。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dik'teitid] ['tæsks] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði]

He	followed	through	a	series	of	dictated	tasks	,	preparing	for	the	raid	on	the
他	随后	通过	一个	系列	的	口述	任务	,	准备	为了	这	袭击	在	这

['kɑːləni] .

colony	.
殖民地	.

他按照指示完成了一系列任务，为袭击殖民地做准备。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɑːləni] [eɪt] [bʌt; bət][ðer; ðər]

He	discovered	now	exactly	what	had	happened	to	Colony	Eight	but	there
他	发现	现在	确切地	什么	有	发生	到	殖民地	八	但	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

was	nothing	at	all	he	could	do	about	it	.
曾是	没有什么	在	全部	他	可以	做	关于	它	.

他现在终于明白了第八殖民地究竟发生了什么，但他对此却无能为力。

- [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [riːs] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['ləuis] .

Tersen	had	appeared	about	a	week	after	Reese	had	quarrelled	with	Lois	.
-	有	出现	关于	一个	星期	后	里斯	有	争吵	和	路易丝	.

特森大约在里斯和洛伊斯吵架一周后出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm]

He	had	announced	he	was	here	to	perform	some
他	有	宣布	他	曾是	这里	到	履行	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

experiments	and	asked	the	Colony	to	let	him
实验	和	问	这	殖民地	到	让	他

[steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

stay	for	a	month	or	so	.
停留	为了	一个	月	或者	所以	.

他曾宣布自己来这里是为了进行一些实验，并请求殖民地让他留下来大约一个月。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [ə'griːd] .

The	Colony	had	agreed	.
这	殖民地	有	同意	.

殖民地方面同意了。

- [hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ][doʊm][ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtər] .

Tersen	**had**	**proceeded**	**to**	**set**	**up**	**a**	**dome**	**and**	**build**	**his**	**generator**	**.**
-	有	继续	到	放	向上	一个	穹顶	和	建造	他的	发电机	.

特森随后搭建了一个圆顶并建造了他的发电机。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɑ:n] [en,sefelə'græfik] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

It	**operated**	**on**	**encephalographic**	**principles**	**and**	**allowed**	**him**	**to**	**control**	**the**
它	经营的	在	脑电图	原则	和	允许	他	到	控制	这

[breɪnz][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .

brains	**of**	**all**	**within**	**its**	**field**	**at**	**the**	**time**	**it**	**was**	**turned**	**on**	**.**
大脑	的	全部	之内	它是	场地	在	这	时间	它	曾是	转向	在	.

它利用脑电图原理运作，开启后即可控制其作用范围内所有人的大脑。

[ðə; ði]['kɑ:ləni][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] - [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði]

The	**Colony**	**had**	**not**	**discovered**	**this**	**until**	**the**	**day**	**Tersen**	**had**	**switched**	**the**
这	殖民地	有	不是	发现	这	直到	这	天	-	有	切换	这

['dʒenəreɪtər][ɑ:n] .

generator	**on**	**.**
发电机	在	.

直到特森启动发电机的那天，殖民地才发现这一点。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][ɔ:l][wɜ:r; wər] [sleɪvz] .

From	**then**	**on**	**all**	**were**	**slaves**	**.**
从	然后	在	全部	是	奴隶	.

从那时起，他们都成了奴隶。

[sɪns] [ri:s] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sʌbdʒekt]

Since	**Reese**	**had**	**not**	**been**	**present**	**when**	**that**	**happened**	**he**	**was**	**not**	**subject**
自从	里斯	有	不是	到过	展示	什么时候	那	发生	他	曾是	不是	主题

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [fi:ld] [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][set] [ʌp][tu:; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] .

to	**the**	**generator**	**field**	**nor**	**was**	**the**	**generator**	**set**	**up**	**to**	**control**	**him**	**.**
到	这	发电机	场地	也不	曾是	这	发电机	放	向上	到	控制	他	.

由于里斯当时不在场，所以他不受发电机场的影响，而且发电机也没有被设置为控制他。

- [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l]['dʒenəreɪtər]['ʌndər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Tersen	**had**	**had**	**a**	**portable**	**generator**	**under**	**experimental**	**construction**	**and**
-	有	有	一个	便携的	发电机	在下面	实验	建造	和

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][kən'troʊl] [ri:s] .

it	**was**	**that**	**which**	**he**	**had**	**used**	**to**	**control**	**Reese**	**.**
它	曾是	那	哪个	他	有	用过的	到	控制	里斯	.

特森当时正在试验性地建造一台便携式发电机，他就是用它来控制里斯的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [feɪld] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðoʊ] ['ri:sɪz] ['klevər][ækt][hæd; həd] [di'si:vd] - .

It	**had**	**failed**	**,**	**at**	**first**	**,**	**though**	**Reese's**	**clever**	**act**	**had**	**deceived**	**Tersen**	**.**
它	有	失败的	,	在	第一的	,	尽管	瑞茜	聪明的	行为	有	受骗	-	.

虽然里斯的巧妙举动骗过了特森，但起初却失败了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [dɪ'skʌvərd] [ri:s] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ʌndər][kən'troʊl][hi:; hi][wʌz; wəz]

But	**when**	**the**	**scientist**	**discovered**	**Reese**	**still**	**was**	**not**	**under**	**control**	**he**	**was**
但	什么时候	这	科学家	发现	里斯	仍然	曾是	不是	在下面	控制	他	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

able	**to**	**make**	**a**	**trifling**	**adjustment**	**that**	**altered**	**the**	**situation**	**.**
有能力的	到	制作	一个	琐事	调整	那	已修改	这	情况	.

但当科学家发现里斯仍然不受控制时，他做出了一个微小的调整，改变了局面。

[ði:z] [θɪŋz] [ri:s] [faʊnd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - [maɪnd] .

These	**things**	**Reese**	**found**	**out**	**by**	**his**	**contact**	**with**	**Tersen's**	**mind**	**.**
这些	事物	里斯	成立	出去	经过	他的	接触	和	-	头脑	.

这些都是里斯通过与特森的心灵接触而发现的。

['kɑ:ntækt] [wɜ:rkt] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] — [bʌt; bət][kən'troʊl][ɪn]['oʊnli][wʌn] .

Contact	**worked**	**in**	**two**	**directions**	**—**	**but**	**control**	**in**	**only**	**one**	**.**
接触	工作	在	二	方向	—	但	控制	在	仅有的	一	.

联系可以双向进行，但控制只能单向进行。

[ri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['redid] [ðə; ði]['kɑ:ləni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ɪts] ['nebəz] .

Reese	**and**	**the**	**others**	**readied**	**the**	**Colony**	**for**	**the**	**attack**	**on**	**its**	**neighbors**	**.**
里斯	和	这	其他的	准备就绪	这	殖民地	为了	这	攻击	在	它是	邻居	.

里斯和其他人做好了殖民地进攻邻国的准备。

- [plænd] [tu:; tə][kən'troʊl][ɔ:l][ðə; ði] - ['kɑ:ləniz] [ɑ:n][dɑ:mbælə] — [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪldɪŋ]

Tersen	**planned**	**to**	**control**	**all**	**the**	**10**	**colonies**	**on**	**Damballa**	**—**	**and**	**then**	**,**	**building**
-	计划	到	控制	全部	这	-	殖民地	在	丹巴拉	—	和	然后	,	建筑

[mɔ:r] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

more	**generators**	**,**
更多的	发电机	,

特森计划控制丹巴拉上的所有10个殖民地——然后，建造更多的发电机，

[hi:; hi] [wʊd] [spred] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]

he	**would**	**spread**	**his**	**dominion**	**to**	**Earth**	**,**	**the**	**planet**	**that**	**had**	**driven**	**him**
他	会	传播	他的	统治权	到	地球	,	这	行星	那	有	驱动	他

['ɪntu:]['eksaɪl] .

into	**exile**	**.**
进入	流亡	.

他将把统治范围扩展到地球，这个曾迫使他流亡的星球。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['kɑ:ləni] [eɪt] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] - [kən'troʊl] .

But	**one**	**person**	**in**	**Colony**	**Eight**	**was**	**free**	**from**	**Tersen's**	**control**	**.**
但	一	人	在	殖民地	八	曾是	自由的	从	-	控制	.

但第八殖民地中有一个人摆脱了特森的控制。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

One	**person**	**came**	**and**	**went**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
一	人	来了	和	去	作为	他	高兴	.

一个人来去自由。

['ku:li:] .

Kuhli	**.**
库利	.

库利。

[ðə; ði] [drʌg] - ['sɑ:d(ə)n]['eɪliən] .

The	**drug**	**-**	**sodden**	**alien**	**.**
这	药品	-	烂	外星人	.

吸毒成瘾的外星人。

[ri:s] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:mɪseri] ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [wen] ['ku:li:]

Reese	**was**	**standing**	**stiffly**	**before**	**the**	**medical**	**commissary**	**later**	**that**	**day**	**when**	**Kuhli**
里斯	曾是	常设	僵硬地	前	这	医疗的	小卖部	之后	那	天	什么时候	库利

[keɪm] [aʊt] ,

came	**out**	**,**
来了	出去	,

当天晚些时候，库利出来时，里斯僵硬地站在医疗站前。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌns] [ə'gen] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - ['æmpu:lz] .

his	**back**	**once**	**again**	**laden**	**with**	**a**	**packful**	**of**	**benzolurethrimine**	**ampoules**	**.**
他的	后退	一次	再次	满载	和	一个	-	的	-	安瓿瓶	.

他的背上又背着满满一包苯并噻唑啉安瓿。

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑ:r'kɑ:tɪk] [deɪz] .

The	**alien**	**was**	**smiling**	**happily**	**in**	**his**	**narcotic**	**daze**	**.**
这	外星人	曾是	微笑	快乐地	在	他的	麻醉剂	发呆	.

外星人在麻醉剂的作用下，神情恍惚，脸上带着幸福的笑容。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [riːs] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [ˈklaʊdɪd]
He **approached** **Reese** **and** **peered** **at** **him** **curiously** **out** **of** **eyes** **clouded**
他 接近 里斯 和 窥视 在 他 奇怪的是 出去 的 眼睛 阴天
[wɪð; wɪθ] [drʌgz] .
with **drugs** **.**
和 药物 .

他走近里斯，透过被毒品蒙蔽的双眼，好奇地打量着他。

" [ˈɜːrθˌmæn] .
" Earthman .
" 地球人 .

“地球人。”

[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] .
Much trouble here .
很多 麻烦 这里 .

这里麻烦大了。

[aɪ] [liːv] [əˈgen] .
I leave again .
我 离开 再次 .

我再次离开。

" [ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] , [riːs] [lɔŋd] [tuː; tə] [breɪk] - [ˈaɪərn][kənˈtroʊl] .
" Prisoner within his own skull , Reese longed to break Tersen's iron control .
" 囚犯 之内 他的 自己的 颅骨 , 里斯 渴望 到 休息 - 铁 控制 .

“被囚禁在自己脑海中的里斯渴望挣脱特森的铁腕控制。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [waɪl] [ˈkuːliː] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He stood stock - still while Kuhli stared at him .
他 站立 库存 - 仍然 尽管 库利 凝视 在 他 .

他呆立原地，一动不动，库利则盯着他看。

[ðə; ði][ˈeɪliənz] [bˈlʌbəri] [maʊθ] [splɪt][ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
The alien's blubbery mouth split in a pleased smile .
这 外星人的 肥肉 嘴 分裂 在 一个 高兴 微笑 .

外星人肥厚的嘴巴咧开，露出了满意的笑容。

" [ˈprɪti] , " [hiː; hi] [kruːnd] .
" Pretty , " he crooned .
" 漂亮的 , " 他 低吟浅唱 .

“真漂亮，”他轻声说道。

" [ˈprɪti] .
" Pretty .
" 漂亮的 .

“漂亮的。

[aɪ] [teɪk] .
I take .
我 拿 .

我接受。

" [ˈriːsɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .
" Reese's heart bounded in sudden hope .
" 瑞茜 心 有界 在 突然 希望 .

瑞茜的心中突然燃起了希望。

- [dɪm] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['breɪslət] [ɑːn] ['riːsɪz] [rɪst] !
Kuhli's dim eyes were fixed on the shining bracelet on Reese's wrist !
- 暗淡 眼睛 是 固定的 在 这 灼灼 手镯 在 瑞茜 手腕 !

库利昏暗的目光紧紧盯着瑞茜手腕上闪闪发光的手镯!

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [naʊ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,
The alien was pawing his arm now , examining the trinket ,
这 外星人 曾是 爪子 他的 手臂 现在 , 检查 这 小饰品 ,

外星人正用爪子扒拉着他的手臂，仔细端详着那件小饰品。

[iks'kleimɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrdləs] [kraɪz][ʌv; əv] ['pleʒər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
exclaiming little wordless cries of pleasure over it .
惊呼 小的 无言 哭泣 的 乐趣 超过 它 .

发出无声的喜悦低吟。

[riːs] [felt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['hevi] [swet] .
Reese felt his body breaking out in heavy sweat .
里斯 毛毡 他的 身体 打破 出去 在 重的 汗 .

里斯感到自己浑身大汗淋漓。

[ɪf] ['oʊnli] - ['wʊdnt] ['noʊtɪs] — !
If only Tersen wouldn't notice — !
如果 仅有的 - 不会 注意 — !

如果特森没注意到就好了——!

['kuːliː] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][ðə; ði] ['breɪslət] [ɔːf] .
Kuhli began to slip the bracelet off .
库利 开始 到 滑 这 手镯 离开 .

库利开始把手镯取下来。

[ænd; ənd] - [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And Tersen detected it .
和 - 检测到 它 .

特森发现了这一点。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] , ['ɜːrdʒənt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [riːs] : [stɑːp][hɪm; ɪm] !
His sudden , urgent thought came to Reese : Stop him !
他的 突然 , 紧迫的 想法 来了 到 里斯 : 停止 他 !

里斯突然冒出一个迫切的想法：阻止他!

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['breɪslət] , [riːs] !
Don't let him remove the bracelet , Reese !
不 让 他 消除 这 手镯 , 里斯 !

别让他把手镯摘下来，瑞茜!

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [riːs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ,
Unable to resist , Reese started to draw his hand back ,
无法 到 抵抗 , 里斯 开始 到 画 他的 手 后退 ,

里斯再也忍不住了，开始把手抽了回来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['eɪliənz] [skʌl] .
to bring his other fist down on the alien's skull .
到 带来 他的 其他 拳头 向下 在 这 外星人的 颅骨 .

然后用另一只拳头猛击外星人的头骨。

[bʌt; bət] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] - ['voʊltɪdʒ] ['kɜːrənt]
But halfway through the action he felt a shock like a heavy - voltage current
但 半 通过 这 行动 他 毛毡 一个 震惊 喜欢 一个 重的 - 电压 当前的
['rɪpɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
ripping through him and knew that he was free .
撕裂 通过 他 和 知道 那 他 曾是 自由的 .

但行动进行到一半时，他感到一阵强烈的电流穿过他的身体，他知道自己自由了。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['breɪslət] !

The	alien	had	removed	the	bracelet	!
这	外星人	有	已移除	这	手镯	!

外星人把手镯取下来了!

['kwɪkli] [riːs] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [græbiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] [pɔːz] .

Quickly	Reese	seized	it	,	grabbing	it	from	the	alien's	paws	.
迅速地	里斯	查获	它	,	抓取	它	从	这	外星人的	爪子	.

里斯迅速抓住它，从外星人的爪子里把它夺了过来。

[dɪ'spaɪt] - ['prəutests] , [riːs] [həːld] [ðə; ði] ['breɪslət] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [æz; əz]

Despite	Kuhli's	protests	,	Reese	hurled	the	bracelet	as	far	into	the	underbrush	as
尽管	-	抗议活动	,	里斯	投掷	这	手镯	作为	远的	进入	这	草丛	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

尽管库利极力反对，里斯还是把手镯尽可能地扔进了灌木丛里。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] ['eɪliən][ɑːn][wʌn] ['skeɪli] ['ʃoʊldər] .

He	grinned	and	patted	the	blubbering	alien	on	one	scaly	shoulder	.
他	咧嘴一笑	和	轻拍	这	呜咽	外星人	在	一	鳞片状的	肩膀	.

他咧嘴一笑，拍了拍那个哭泣的外星人的鳞片肩膀。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kuːliː] .

"	That's	all	right	,	Kuhli	.
"	那就是	全部	正确的	,	库利	.

“没关系，库利。”

[gʊd] [bɔɪ] , ['kuːliː] .

Good	boy	,	Kuhli	.
好的	男生	,	库利	.

好孩子，库利。

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['breɪslət] .

When	this	thing	is	over	remind	me	to	get	you	a	new	bracelet	.
什么时候	这	事物	是	超过	提醒	我	到	得到	你	一个	新的	手镯	.

等这件事结束了，记得提醒我给你买个新手镯。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] .

"	He	began	to	run	,	moving	with	grim	determination	now	.
"	他	开始	到	跑步	,	移动	和	严峻	决心	现在	.

他开始奔跑，步伐坚定而坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtər] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

He	was	free	again	—	and	now	he	knew	where	Tersen	and	his	generator
他	曾是	自由的	再次	—	和	现在	他	知道	在哪里	-	和	他的	发电机

were	located	.
是	位于	.

他重获自由——现在他知道了特森和他的发电机在哪里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][feɪl][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

He	didn't	intend	to	fail	a	third	time	.
他	没有	打算	到	失败	一个	第三	时间	.

他原本不想第三次失败。

- [hæd; həd][set][ʌp][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [doʊmz] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ði]['kɑːləni] .

Tersen	had	set	up	his	headquarters	in	one	of	the	small	domes	near	the	stream
-	有	放	向上	他的	总部	在	一	的	这	小的	穹顶	靠近	这	溪流

that	ran	past	the	colony	.
那	跑	过去的	这	殖民地	.

特尔森将总部设在流经殖民地的小溪附近的一个小圆顶建筑里。

['blɑːstə][ɪn][hænd] , [riːs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][doʊm] .

Blaster	**in**	**hand**	**,**	**Reese**	**ran**	**to**	**the**	**dome**	**.**
爆能枪	在	手	,	里斯	跑	到	这	穹顶	.

里斯手持爆能枪，跑向穹顶。

['sʌmwʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Someone	**stood**	**in**	**the**	**door**	**.**
某人	站立	在	这	门	.

有人挡在门口。

[nɑːt] - .

Not	**Tersen**	**.**
不是	-	.

不是特森。

['ləuis] .

Lois	**.**
路易丝	.

洛伊斯。

" [dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ɪn][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] .

"	**Don't**	**go**	**in**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**—**	**in**	**her**	**normal**	**voice**	**.**
"	不	去	在	那里	,	"	她	说	—	在	她	普通的	嗓音	.

“别进去，”她用平常的语气说道。

" - [ɪn][ðer; ðər] . "

"	**Tersen's**	**in**	**there**	**.**	**"**
"	-	在	那里	.	"

“特森就在里面。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**He**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['zɑːmbi] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['ɜːrliər] .

She	**didn't**	**have**	**the**	**same**	**zombie**	**-**	**like**	**appearance**	**she**	**had**	**had**	**earlier**	**.**
她	没有	有	这	相同的	僵尸	-	喜欢	外貌	她	有	有	早些时候	.

她不再像之前那样面目狰狞，像个僵尸一样。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Get**	**out**	**of**	**my**	**way**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	得到	出去	的	我的	方式	,	"	他	讲述	她	.

“让开！”他告诉她。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] .

"	**I'm**	**going**	**in**	**.**
"	我是	去	在	.

我要进去了。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['tendərli] .

"	**She**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**tenderly**	**.**
"	她	放	她	手	在	他的	手臂	温柔地	.

她温柔地把手放在他的胳膊上。

" [noʊ]['dʒɪm] .

"	**No**	**Jim**	**.**
"	不	吉姆	.

“不，吉姆。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] .
Give **me** **the** **gun** **.**
给 我 这 枪 .

把枪给我。

[aɪv] ['broʊkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
I've **broken** **out** **of** **his** **control** **.**
我已经 破碎的 出去 的 他的 控制 .

我已经摆脱了他的控制。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
He **doesn't** **know** **it** **yet** **.**
他 不 知道 它 然而 .

他现在还不知道。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] .
Let **me** **go** **in** **there** **—** **and** **I'll** **take** **him** **by** **surprise** **.**
让 我 去 在 那里 — 和 患病的 拿 他 经过 惊喜 .

让我进去——我要出其不意地制服他。

[hiː; hi][wəʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][blæst][hɪm; ɪm] [daʊn] .
He **won't** **expect** **it** **when** **I** **blast** **him** **down** **.**
他 惯于 预计 它 什么时候 我 爆炸 他 向下 .

他绝对想不到我会把他击倒。

" [ə; eɪ][grɪn] [lɪt] ['riːsɪz] [fitʃər] .
" **A** **grin** **lit** **Reese's** **features** **.**
" 一个 咧嘴笑 点燃 瑞茜 特征 .

瑞茜脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ləuis] - .
The **voice** **was** **unmistakably** **Lois** **'** **.**
这 嗓音 曾是 毫无疑问 路易丝 - .

那声音毫无疑问是露易丝的。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

[greɪt] [aɪ'diːə] , ['dɑːrlɪŋ] .
Great **idea** **,** **darling** **.**
伟大的 主意 , 亲爱的 .

好主意，亲爱的。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .
" **He** **handed** **her** **his** **blaster** **and** **waited** **for** **her** **to** **go** **inside** **.**
" 他 递交 她 他的 爆能枪 和 等待 为了 她 到 去 里面 .

他把爆能枪递给她，等着她进去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['levld] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
But **instead** **she** **levelled** **the** **gun** **at** **him** **.**
但 反而 她 平整 这 枪 在 他 .

但她却把枪口对准了他。

" ['ləuis] !
" **Lois** **!**
" 路易丝 !

"洛伊斯！"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ][træp] ?
What is this — a trap ?
什么 是 这 — 一个 陷阱 ?

这是什么——陷阱吗?

" [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][rɪˈplaɪ] — [wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [dɪˈstɔːrtɪd] [vɔɪs] .
" Words came from her mouth in reply — words spoken in a deep , distorted voice .
" 字 来了 从 她 嘴 在 回复 — 字 说 在 一个 深的 , 扭曲 嗓音 .

“她开口回答——声音低沉沙哑。”

" [wel] [dʌn] .
" Well done .
" 出色地 完毕 .

做得好。

[naʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Now kill him .
现在 杀 他 .

现在杀了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .
" It was the voice of Dr . Tersen .
" 它 曾是 这 嗓音 的 博士 . - .

“那是特森博士的声音。”

[hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [æz; əz] [riːs] [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɪn] ['ʌtər] ['hɔːrər] .
Her finger tightened on the trigger as Reese stood frozen in utter horror .
她 手指 收紧 在 这 扳机 作为 里斯 站立 冷冻 在 说出 恐怖 .

她的手指紧紧扣在扳机上，而瑞茜则惊恐万分，呆立在原地。

- [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ruːz] — [baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][let]['ləuis] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [riːs] [tuː; tə] [səˈrendər] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
Tersen had used a shrewd ruse — by pretending to have let Lois escape his power he had gotten Reese to surrender his weapon .
- 有 用过的 一个 精明 诡计 — 经过 假装 到 有 让 路易丝 逃脱 他的 力量 他 有 获得 里斯 到 投降 他的 武器 .

特森使出了一个狡猾的计谋——假装让洛伊斯逃脱了他的控制，从而让里斯交出了武器。

[bʌt; bət]['ləuis] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['faɪərɪŋ] .
But Lois stood facing him without firing .
但 路易丝 站立 面向 他 没有 射击 .

但洛伊斯没有开枪，而是站在那里面对着他。

[swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Sweat broke out on her face .
汗 打破 出去 在 她 脸 .

她脸上冒出了汗。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['dedli] [peɪl] .
She became deadly pale .
她 成为 致命 苍白 .

她的脸色变得惨白。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火!

" - ['ɜ:dʒd] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
" **Tersen** **urged** **,** **speaking** **through** **her** **mouth** **.**
" - 敦促 , 请讲 通过 她 嘴 .

"特森催促道，她用嘴说道。"

" [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ! "
" **Shoot** **him** **!** **"**
" 射击 他 ! "

"开枪打死他！"

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] , " [aɪ] — [lʌv] — [hɪm; ɪm] .
" **I** **—** **I** **can't** **,** **"** **she** **said** **hesitantly** **,** **"** **I** **—** **love** **—** **him** **.**
" 我 — 我 不能 , " 她 说 犹豫地 , " 我 — 爱 — 他 .

"我——我不能，"她犹豫地说，"我——爱——他。"

" [ðə; ði] [gʌn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" **The** **gun** **dropped** **from** **her** **hand** **.**
" 这 枪 掉落 从 她 手 .

枪从她手中滑落。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hi:p] [æt; ət] ['ri:sɪz] [fi:t] .
A **moment** **later** **she** **fell** **in** **a** **crumpled** **heap** **at** **Reese's** **feet** **.**
一个 片刻 之后 她 跌倒 在 一个 皱巴巴的 堆 在 瑞茜 脚 .

片刻之后，她瘫倒在里斯的脚边，像一堆碎尸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɜ:r; hər] .
There **was** **no** **time** **to** **examine** **her** **.**
那里 曾是 不 时间 到 检查 她 .

没有时间给她做检查。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['blɑ:stə] , [stept] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['fɔ:lən]['bɑ:di][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]
He **snatched** **up** **the** **blaster** **,** **stepped** **over** **her** **fallen** **body** **and** **burst** **into** **the**
他 抢夺 向上 这 爆能枪 , 步 超过 她 倒下 身体 和 爆裂 进入 这
[doʊm] .
dome **.**
穹顶 .

他抓起爆能枪，跨过她倒下的身体，冲进了穹顶。

[ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][blæst][ʌv; əv]['enərdʒi] [sɪəd] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ][hoʊl] [ə'bʌv]
A **purple** **blast** **of** **energy** **seared** **the** **air** **above** **him** **and** **blew** **a** **hole** **above**
一个 紫色的 爆炸 的 活力 烤 这 空气 多于 他 和 吹 一个 洞 多于
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the **door** **.**
这 门 .

一道紫色的能量冲击波划破了他的头顶，在门上方炸出了一个大洞。

['ɪnstəntli] [ri:s] [drɑ:pt] .
Instantly **Reese** **dropped** **.**
即刻 里斯 掉落 .

瑞茜瞬间掉下来了。

[ə; eɪ][kəm'pækt] , [hwɜ:ɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , ['hʌdl] [bɪ'haɪnd]
A **compact** **,** **whirring** **pile** **of** **machinery** **confronted** **him** **—** **and** **,** **huddling** **behind**
一个 袖珍的 , 嗡嗡声 桩 的 机械 面对 他 — 和 , 抱团取暖 在后面
[æn; ən][ˌoʊvər'tɜ:rnd] [bentʃ] ,
an **overturned** **bench** **,**
一个 翻覆 长椅 ,

一堆紧凑、嗡嗡作响的机器映入他的眼帘——他蜷缩在一张翻倒的长凳后面，

[wʌz; wəz] - ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['blɑ:stə][æt; ət][hɪm; ɪm] .
was **Tersen** **aiming** **a** **blaster** **at** **him** **.**
曾是 - 瞄准 一个 爆能枪 在 他 .

特森当时是不是正用激光枪瞄准他？

[riːs] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Reese	flattened	himself	against	the	floor	.
里斯	扁平的	他自己	反对	这	地面	.

里斯趴在了地上。

- ['faɪərd][ænd; ənd] [mɪst] .

Tersen	fired	and	missed	.
-	被解雇	和	错过	.

特森开枪但没打中。

[riːs] [skwiːzd] [ðə; ðɪ] [stʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblɑːstə][ænd; ənd] ['æʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl]

Reese	squeezed	the	stud	of	his	own	blaster	and	ashed	part	of	the	table
里斯	挤压	这	钉子	的	他的	自己的	爆能枪	和	灰烬	部分	的	这	桌子

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] - ['kaʊərd] .

behind	which	Tersen	cowered	.
在后面	哪个	-	畏缩	.

里斯扣动自己爆能枪的枪栓，烧焦了特森躲藏的桌子的一部分。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfutsteps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He	heard	footsteps	behind	him	.
他	听到	脚步声	在后面	他	.

他听到身后有脚步声。

[ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] , [stɪl] ['ʌndər] - [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz] [eɪd]

The	colonists	,	still	under	Tersen's	domination	,	were	coming	to	their	master's	aid
这	殖民者	,	仍然	在下面	-	统治	,	是	未来	到	他们的	硕士学位	援助

.

:

.

殖民者们仍然处于特尔森的统治之下，前来帮助他们的主人。

" [juːd] ['betər] [gɪv] [ʌp] , " - [sed] .

"	You'd	better	give	up	,	"	Tersen	said	.
"	你会	更好的	给	向上	,	"	-	说	.

“你最好放弃，”特森说。

" [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	They'll	tear	you	to	pieces	.
"	他们会	撕	你	到	件	.

他们会把你撕成碎片。

" ['riːsɪz] ['oʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [boʊlt][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [rɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [əˈbʌv]

"	Reese's	only	reply	was	another	bolt	of	energy	that	ripped	away	the	wall	above
"	瑞茜	仅有的	回复	曾是	其他	螺栓	的	活力	那	撕裂	离开	这	墙	多于

- [hed] .

Tersen's	head	.
-	头	.

“里斯唯一的回应是又一道能量冲击波，撕裂了特森头顶的墙壁。”

- ['faɪərd] [əˈgen] ; [hiːt] [beɪðd] ['riːsɪz] [tʃiːk] .

Tersen	fired	again	;	heat	bathed	Reese's	cheek	.
-	被解雇	再次	;	热	洗澡	瑞茜	脸颊	.

特森再次开枪；热浪袭来，里斯的脸颊顿时火辣辣的疼。

[ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðer; ðər] [naʊ] .

The	colonists	were	practically	there	now	.
这	殖民者	是	几乎	那里	现在	.

殖民者们实际上已经到达目的地了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][eɪd] - .

He	could	hear	them	swarming	up	the	path	to	aid	Tersen	.
他	可以	听到	他们	蜂拥而至	向上	这	小路	到	援助	-	.

他能听到他们蜂拥而上，沿着小路去帮助特森。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] —

He	fired	again	—
他	被解雇	再次	—

他又开枪了——

['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

Squarely	into	the	generator	.
完全	进入	这	发电机	.

直接进入发电机。

['lɪvɪd] [bluː] [fleɪmz] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði][kəm'pleks] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Livid	blue	flames	flickered	over	the	complex	machinery	for	a	moment	.
铁青	蓝色的	火焰	闪烁	超过	这	复杂的	机械	为了	一个	片刻	.

鲜亮的蓝色火焰在复杂的机械装置上空闪烁了片刻。

[tjʊb] [meltid] : [kə'nekʃnz] [ʃɔːrtɪd] [aʊt] .

Tubes	melted	:	connections	shorted	out	.
管子	融化	:	连接	短线	出去	.

管子熔化了：连接处短路了。

[æn; ən]['ægənaɪzd] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd]['mædli] ,

An	agonized	scream	came	from	Tersen	and	he	charged	forward	madly	,
一个	痛苦的	尖叫	来了	从	-	和	他	带电	向前	疯狂地	,

['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

blinded	with	rage	.
失明	和	愤怒	.

特尔森发出一声痛苦的尖叫，他怒火中烧，疯狂地向前冲去。

[riːs] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə]['faɪər] .

Reese	didn't	need	to	fire	.
里斯	没有	需要	到	火	.

里斯没必要开枪。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stept] ['ɪntuː] - [pæθ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	simply	stepped	into	Tersen's	path	and	smashed	him	to	the	ground	with
他	简单地	步	进入	-	小路	和	粉碎	他	到	这	地面	和

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [raɪt] .

a	solid	right	.
一个	坚硬的	正确的	.

他径直走到特尔森面前，一记漂亮的右拳击倒了特尔森。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['tʃɑːrdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Then	he	turned	and	pumped	his	remaining	three	charges	into	the	burning
然后	他	转向	和	泵	他的	其余的	三	收费	进入	这	燃烧

['dʒenəreɪtər] .

generator	.
发电机	.

然后他转身将剩下的三枚炸弹注入燃烧的发电机中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ə'raɪvd] — [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] - ['rɛsˌkjuːɜ-z] , [æz; əz]

A	moment	later	the	colonists	arrived	—	but	not	as	Tersen's	rescuers	,	as
一个	片刻	之后	这	殖民者	到达的	—	但	不是	作为	-	救援人员	,	作为

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

his	executioners	.
他的	刽子手	.

片刻之后，殖民者们到了——但他们不是特尔森的救援者，而是他的刽子手。

[riːs] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːli] - [friːd] ['kɔlənɪsts] [rʌʃt] [ɪn] .

Reese	got	out	of	their	way	as	the	newly	-	freed	colonists	rushed	in	.
里斯	得到	出去	的	他们的	方式	作为	这	新	-	自由	殖民者	匆忙	在	.

获释的殖民者们冲了进来，里斯赶紧让开了路。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] - ['wɔznt] ['prɪti] .
What was left of Tersen wasn't pretty .
什么 曾是 左边 的 - 不是 漂亮的 .

特森剩下的部分并不好看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , " ['ləuis] ['sɒbd] , [ˌaʊt'saɪd] .
" It was awful , " Lois sobbed , outside .
" 它 曾是 可怕 , " 路易丝 啜泣 , 外部 .

"太可怕了，"洛伊斯在外面抽泣着说。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] .
" I knew what he was planning to do and yet I couldn't help myself .
" 我 知道 什么 他 曾是 规划 到 做 和 然而 我 不能 帮助 我 .

"我知道他打算做什么，但我还是控制不住自己。"

[aɪ] — [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] . "
I — was like a puppet on a string . "
我 — 曾是 喜欢 一个 木偶 在 一个 细绳 . "

我当时就像个提线木偶。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] , " [riːs] [sed] .
" I know what it was like , " Reese said .
" 我 知道 什么 它 曾是 喜欢 , " 里斯 说 .

"我知道那种感觉，"里斯说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː] — [ʌn'tɪl] [pʊr] ['kreɪzi] ['kuːliː] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi]
" He had me under control a while too — until poor crazy Kuhli decided he
" 他 有 我 在下面 控制 一个 尽管 也 — 直到 贫穷的 疯狂的 库利 决定 他
[laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['breɪslət] [ʃoʊn] .
liked the way my bracelet shone .
喜欢 这 方式 我的 手镯 闪耀 .

"他也曾一度控制了我——直到可怜的疯子库利觉得我的手镯闪闪发光的样子很可爱。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [help] [jɔːr'self] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['faɪər] ! "
But you did help yourself — you didn't fire ! "
但 你 做过 帮助 你自己 — 你 没有 火 ! "

但你确实帮了自己一把——你没有开枪！

" [jes] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['wiːkli] .
" Yes , " the girl said weakly .
" 是的 , " 这 女孩 说 弱 .

"是的，"女孩虚弱地说。

" [aɪ] ['strʌgld] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wʌn] .
" I struggled — and then somehow I won .
" 我 挣扎 — 和 然后 不知何故 我 韩元 .

"我经历了很多挣扎——但最终我还是赢了。"

[aɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [kə'læpst] .
I snapped his hold and collapsed .
我 啪啪 他的 抓住 和 倒塌 .

我挣脱了他的束缚，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —
And then — and then —
和 然后 — 和 然后 —

然后——然后——

" [riːs] [smaɪld] .
" Reese smiled .
" 里斯 微笑 .

瑞茜笑了。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ， " [hiː; hi] [sed] .
" It's all over now , " he said .
" 它是 全部 超过 现在 ， " 他 说 .

"一切都结束了，"他说。

" - [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [smæʃt] .
" Tersen's dead and his machine's smashed .
" - 死的 和 他的 机器的 粉碎 .

"特森死了，他的机器也被砸坏了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [flɔː] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kən'troʊl] [lʌv] .
It had one flaw — it couldn't control love .
它 有 一 缺陷 — 它 不能 控制 爱 .

它有一个缺陷——它无法控制爱情。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She looked up at him .
" 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ， [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ? "
" You won't go away any more , will you , Jim ? "
" 你 惯于 去 离开 任何 更多的 ， 将要 你 ， 吉姆 ? "

"你不会再走了，对吧，吉姆？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ， " [hiː; hi] [sed] .
" That's a silly question , " he said .
" 那就是 一个 愚蠢的 问题 ， " 他 说 .

"这是个愚蠢的问题，"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神